

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LITERATURAS ESTRANGEIRAS
LETRAS – LÍNGUA ESPANHOLA E LITERATURAS

**INFORME DE PRÁCTICA DE ENSEÑANZA:
8º GRADO – *COLÉGIO DE APLICAÇÃO***

Alison Felipe Gesser
Elys Regina Zils

Florianópolis
2012

Alison Felipe Gesser
Elys Regina Zils

**INFORME DE PRÁCTICA DE ENSEÑANZA:
8º GRADO – COLÉGIO DE APLICAÇÃO**

Informe de práctica de enseñanza
sometido al MEN como requisito
para la obtención del título de
licenciado en la carrera de *Letras –
Língua Espanhola e Literaturas*.

Orientador: Diego Arenaza Vecino

Florianópolis
2012

*Como professores temos que acreditar na mudança,
temos que saber que é possível, do contrário não estaríamos ensinando,
pois a educação é um constante processo de modificação.*
(Leo Buscaglia)

*Ninguém ignora tudo. Ninguém sabe tudo.
Todos nós sabemos alguma coisa.
Todos nós ignoramos alguma coisa.
Por isso aprendemos sempre.*
(Paulo Freire)

Enseñar es...
Dar y recibir. Siempre.
(Alison Felipe Gesser)

Enseñar es...
Respectar al otro, abrir caminos y ampliar horizontes.
(Elys Regina Zils)

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	7
1.1 Descripción de la escuela y perfil de la clase.....	8
2. DESARROLLO DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA.....	09
2.1 Plan de Enseñanza del practicante Alison Felipe Gesser	10
Plan de clase #1	12
Observación: El primer día de clase.....	16
Plan de clase #2.....	17
Observación: El uso de música en clase	21
Plan de clase #3.....	22
Observación: El filtro afectivo y la enseñanza de gramática.....	24
Plan de clase #4.....	25
Observación: Una clase creativa y estimulante.....	26
Plan de clase #5.....	27
Observación: Carteles para aprender a trabajar en grupos y expresarse oralmente.....	30
Plan de clase #6.....	31
Observación: La bulimia como fuente de enriquecer vocabulario.....	34
Plan de clase #7.....	35
Observación: Viendo a una pelí.....	36
Plan de clase #8.....	37
Observación: Comprensión auditiva	38
Plan de clase #9.....	39
Observación: El último día de clase	41
2.2 Plan de Enseñanza de la practicante Elys Regina Zils	42
Plan de clase #1	45
Observación: El primer día de clase.....	46
Plan de clase #2.....	48
Observación: Los jóvenes y las tribus urbanas	49
Plan de clase #3.....	50
Observación: Un sábado (no tan) común.....	53
Plan de clase #4.....	54
Observación: Vocabulario	55
Plan de clase #5.....	56
Observación: Películas en el aula.....	57
Plan de clase #6.....	58
Observación: Oralidad y escritura.....	61
Plan de clase #7.....	62
Observación: La traducción de canciones en el aula de LE	70
Plan de clase #8.....	71
Observación: Proyecto Didáctico.....	74
Plan de clase #9.....	75
Observación: El trabajo en grupo.....	76
Plan de clase #10.....	77
Observación: El producto final	80

3. TEXTOS COMPLEMENTARIOS	81
Olimpiadas deportivas del CA	81
¿Por qué es importante enseñar español en las escuelas brasileñas?	82
Formación continuada del prof.: Minicurso Introd. a la lengua y cultura catalanas	84
4. CONCLUSIÓN	85

INTRODUCCIÓN

Este trabajo es el informe final de la práctica de enseñanza de los académicos Alison Felipe Gesser y Elys Regina Zils de la carrera de *Letras - Língua Espanhola e Literaturas* de la UFSC. La práctica docente se realizó en el 8º grado (*9º ano*) del *Colégio de Aplicação* (CA) de la UFSC durante el periodo escolar de 2012.

En el primer semestre los académicos realizaron observaciones de las clases del 8º grado ministradas por la Profª. Luiziane da Silva Rosa y planearon catorce clases cada uno, lo que constituyó la primera etapa de la pasantía (*MEN7051: Estágio Supervisionado I – Espanhol*). En el segundo semestre, los pasantes impartieron las clases planeadas anteriormente y, mientras uno ministraba su clase, el otro la observaba, lo que constituyó la segunda etapa de la pasantía (*MEN7052: Estágio Supervisionado II – Espanhol*).

En este informe se presentan los planes de clases de cada practicante y las respectivas observaciones correspondientes a ellas. Estas clases fueron planeadas siguiendo el contenido programático del libro didáctico adoptado por el CA, intitulado *Saludos 4*, de la editorial Ática. Además de esto, se añadieron reflexiones sobre por qué es importante enseñar español en las escuelas brasileñas, la formación continuada del profesor y consideraciones respecto a las Olimpiadas (deportivas) que sucedieron en el CA.

Se exponen, además, consideraciones acerca del CA, lo que incluye su estructura física, funcionamiento, historia, etc., y otras ponderaciones respecto al proceso de la pasantía.

DESCRIPCIÓN DE LA ESCUELA Y PERFIL DE LA CLASE

El *Colégio de Aplicação* fue creado en 1961, bajo la denominación de *Ginásio de Aplicação*, con el objetivo de servir de campo de práctica a los alumnos matriculados en las carreras de Didáctica (General y Específica) de la *Faculdade Catarinense de Filosofia* (FCF). Después, pasa a integrar el Sistema Federal de Enseñanza. En 1970 el *Ginásio de Aplicação* se convierte en *Colégio de Aplicação*.

Los alumnos que frecuentaban eran los hijos de los profesores y servidores técnico-administrativos de la *Universidade Federal de Santa Catarina* (UFSC). Hoy día, el ingreso es abierto a la comunidad y ocurre por medio de sorteo.

El CA se inserta en el Campus Universitario, haciendo parte del *Centro de Ciências da Educação* (CED) de la UFSC. Se considera un colegio experimental en el que los académicos de las carreras de *licenciatura* y Educación realizan sus pasantías. Allí, también se sigue la política educacional adoptada por la UFSC, que busca atender a la trilogía *Ensino, Pesquisa y Extensão*. Además de eso, existe la propuesta de la educación inclusiva, realizada por becarios de la UFSC.

Se ofrecen cuatro opciones de lengua extranjera: español, alemán, francés e inglés. En el 5° grado los alumnos tienen clases de todas estas lenguas. Cuando llegan al 6° grado, ellos pueden elegir una de esas lenguas, la cual estudiarán hasta el último año en el CA. Para cada lengua extranjera, existe un aula propia donde los alumnos pueden vivenciar mejor la lengua, ya que funciona como si fuera un aula temática, con carteles pegados, libros y diccionarios, etc.

El aula de español, específicamente, tiene pizarra de tiza, *datashow*, armario con materiales útiles para la confección de trabajos y estantes con libros didácticos y diccionarios. Para las clases de lengua extranjera, también se dispone de laboratorio de informática y audio.

En lo que se refiere al perfil de los alumnos del 8° grado (*9° ano*), se puede considerar que constituyen un grupo heterogéneo. Son dieciséis alumnos y, en general, dispersos y desinteresados. Tienen entre 13 y 15 años. Una de las alumnas, que hace parte de la propuesta de educación inclusiva mencionada anteriormente, tiene dificultad de expresión y articulación de la voz; más específicamente, sólo habla con quien siente mucha confianza y cuchicheando al oído. Para ayudarla, había una becaria de la UFSC, de la carrera de Fonoaudiología, que siempre la acompañaba en las clases.

DESARROLLO DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA

PLAN DE ENSEÑANZA: Alison Felipe Gesser

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

LENGUA EXTRANJERA – ESPAÑOL

NIVEL: 8º GRADO

Horarios: Miércoles (13h30 ~ 14h20) y Jueves (15h10 ~ 17h)

Pasante: Alison Felipe Gesser

PLAN DE ENSEÑANZA

OBJETIVO GENERAL

Desarrollar las habilidades de comprensión y de producción en lengua castellana y ampliar los conocimientos respecto a la cultura hispanoamericana, teniendo como punto de partida, para ello, los temas *Vida Saludable* y *¿Ancianos o Viejos?*.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Reflexionar sobre hábitos saludables;
- Elaborar carteles con consejos para una vida saludable;
- Dar consejos (imperativo);
- Reflexionar sobre los ancianos en la sociedad;
- Ampliar los conocimientos respecto a la lengua castellana y a la cultura hispanoamericana.

Metodología

Para el desarrollo de los temas *Vida Saludable* y *¿Ancianos o Viejos?* (unidades 6 y 4 del libro didáctico) se optó trabajar a través del Enfoque de Tareas. Como se sabe, esta metodología propone que los alumnos sean expuestos a tareas y que las solucionen. Se considera que esta metodología ofrece maneras atractivas de hacer con que los estudiantes practiquen la lengua extranjera que están estudiando.

Partiéndose de la creencia de que es importante la interacción entre los alumnos, en gran parte de las clases los alumnos trabajarán en grupos o parejas. Se cree que esta distribución contribuye positivamente para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los aprendices.

Finalmente, los conocimientos de los alumnos acerca de los temas siempre serán valorados. Habrá clases en que se rescatará estos conocimientos previos a fin de que los alumnos se sientan pertenecientes al proceso y cercanos a las temáticas.

Cronograma

FECHA	DURACIÓN	TEMA	
13/09	100''	SALUD	Presentación del profesor y del plan de enseñanza. Introducción del tema <i>Vida Saludable</i> . Discusión sobre el proyecto fotográfico <i>Happy Meal</i> de Sally Davies (MC Donald's) y alimentación saludable. Cuestionario.
19/09	50''	SALUD	Imperativo negativo y afirmativo. Canción. Tarea y cuestionario.

20/09	100''	SALUD	Elaboración de carteles con consejos para una vida saludable / personaje y situación-problema / hábitos saludables.
26/09	50''	SALUD	Elaboración de carteles con consejos para una vida saludable / personaje y situación-problema / hábitos saludables.
27/09	100''	SALUD	Elaboración de carteles con consejos para una vida saludable / personaje y situación-problema / hábitos saludables. Presentación de los carteles. Video <i>La suerte de la fea a la bonita no le importa</i> y discusión.
03/10	50''	SALUD	Video <i>La suerte de la fea a la bonita no le importa</i> , discusión y cuestionario.
04/10	100''	ANCIANOS	Introducción del tema <i>¿Ancianos o Viejos?</i> . Película <i>El Estudiante</i> .
10/10	50''	ANCIANOS	Película <i>El Estudiante</i> y discusión.
11/10	100''	ANCIANOS	Entrega de los trabajos corregidos. Dinámicas <i>el ahorcado</i> y <i>tutti frutti</i> para consolidar vocabulario.

Evaluación

Los alumnos serán evaluados a través de las siguientes actividades:

ACTIVIDAD	FECHA DE LA CLASE
Cuestionario sobre una noticia	13/09
Ejercicio sobre una canción	19/09
Elaboración de carteles y presentación	20, 26 y 27/09
Cuestionario sobre un video	03/10

En cada actividad se podrá obtener una nota de 0 a 10.

Fórmula para el promedio: $(Cuest1 + Ejercicio + Carteles + Cuest2) / 4$

Referencias

MARTIN, Ivan. *Saludos – Libro 4*. São Paulo: Editora Ática, 2011.

PLAN DE CLASE #1

Fecha: 13/09

Practicante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8º grado (9º año)

Duración de la clase: 100 minutos

Tema: Vida Saludable

Objetivos:

- **General:** Reflexionar sobre alimentación saludable.
- **Específicos:** Presentar al profesor. Presentar el plan de enseñanza. Presentar la propuesta del proyecto didáctico. Discutir una noticia. Responder a un cuestionario.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Primer momento: sentados individualmente (discusión y reflexión con todo el grupo). Segundo momento: sentados en parejas (responder a un cuestionario).

Actividades y procedimientos:

- 1) **Presentación del profesor:** ¿Por qué es importante estudiar castellano?
Muy brevemente, el profesor se presentará a los alumnos, les dirá datos generales sobre su vida y dirá por qué eligió estudiar castellano. Enseguida, dejará en abierto a que los alumnos hagan preguntas específicas sobre el profesor.
- 2) **Presentación del plan de enseñanza.**
El profesor explicará a los alumnos cómo sucedrán las clases (si utilizaremos canciones, películas, textos, etc.), cuáles serán los temas estudiados, qué trabajos harán y cómo serán evaluados.
- 3) **Introducir el tema *Vida Saludable* – Rescate de conocimientos previos de los alumnos respecto a la comida *fastfood* (comida rápida/comida ligera/comida basura).**
El profesor hará preguntas generales para que empiece la discusión. De allí, considerando las respuestas de los alumnos, la discusión será direccionada al tema de la alimentación saludable.
- 4) **Tarea:** *Leer y discutir una noticia y responder a un cuestionario.*
 - 4.1 **Presentación del proyecto fotográfico “Happy Meal” de Sally Davies.**
El profesor presentará (en Powerpoint) el objetivo del proyecto y fotos de la hamburguesa que no se ha descompuesto durante dos años. También hará preguntas generales – ¿Qué te parece el hecho de que la hamburguesa no haya sufrido cambios durante todo este tiempo? ¿Crees que es posible? ¿Ya lo había imaginado? – para estimular la discusión entre los alumnos.
 - 4.2 **Lectura de la noticia “Dos años retratando una hamburguesa incorruptible” de ABC Madrid.**
La lectura sucedrá en dos momentos: primero, los alumnos leerán individualmente, en silencio; enseguida, el profesor pedirá a que algunos

alumnos (cada uno un párrafo, por ejemplo) lean la noticia en voz alta. Luego, el profesor hará preguntas generales sobre lo que acabaron de leer.

- 4.3 Aclaración de vocabulario respecto a la noticia.
El profesor escribirá en la pizarra palabras, previamente seleccionadas, que quizá sean desconocidas por los alumnos y su traducción en portugués (glosario).
- 4.4 En parejas, responder por escrito a un cuestionario sobre la noticia.

Recursos didácticos: Proyector. Fotocopias. Pizarrón. Cuestionario.

Evaluación: Observar la habilidad lectora y de expresión escrita.

SOCIEDAD

Dos años retratando una hamburguesa incorruptible

▶ La fotógrafa Sally Davies cuelga casi a diario en la red las imágenes de un producto que compró en 2010

ABC.ES / MADRID

Día 12/04/2012 - 13.52h

SALLY DAVIES

Un «Happy Meal» comprado en 2010



La fotógrafa neoyorquina Sally Davies empezó hace dos años su particular proyecto para descubrir lo que ocurre con la comida basura a lo largo del tiempo. El resultado está a la vista de todos. Tras dos años de fotografía el «Happy Meal» de McDonald's este no se deteriora nunca. Sally Davies cuelga en internet las imágenes que toma, casi diariamente, de una hamburguesa que compró en 2010 en la cadena de comida rápida y que, pese al paso del tiempo, se conserva sin problemas.

Un estudio de 730 días

«Me cuesta creer que han pasado dos años desde el día en que la compré. Yo parezco dos años mayor, pero para la hamburguesa no pasa el tiempo», **ha explicado la fotógrafa**, que inició su particular experimento fotográfico el 10 de abril de 2010, cuando adquirió un menú infantil en un establecimiento de la cadena McDonald's.

Desde aquel día, **Davies ha fotografiado** repetidamente los componentes del menú - la hamburguesa, con su bollo de pan, y las patatas fritas- para comprobar la reacción al paso del tiempo de los alimentos y respaldar su opinión de que no se trata de productos beneficiosos para la salud. «Continuaré fotografiando la hamburguesa hasta que se desintegre» «Continuaré fotografiando la hamburguesa hasta que se desintegre, lo que puede llevarme el resto de mi vida natural», ha explicado la artista, quien ha constatado cómo en los **730 días que lleva dedicada** a fotografiar ese ejemplo de comida rápida muy poco ha cambiado en los componentes del menú infantil.

Hasta ahora, lo único que se ha modificado más es **el pan que se ha secado** y partido en dos en alguna parte, mientras que **la carne de la hamburguesa**, tras los primeros días, quedó «como una piedra» y se encogió un poco, y las patatas fritas tienen casi el mismo aspecto. Davies defiende así que los alimentos han experimentado cierta deshidratación pero no han iniciado **ningún proceso de putrefacción**, lo que indica las pocas cualidades nutricionales que puede tener «un alimento que no se pudre ni se corrompe con el paso del tiempo».

Disponible en: <http://www.abc.es/20120412/sociedad/abci-hamburguesas-happy-fotos-201204121017.html>



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
COLÉGIO DE APLICAÇÃO
Disciplina: Língua Estrangeira – Espanhol
Professor: Alison Felipe Gesser



Alumnos: _____
Fecha: 13/09/2012
8º grado

CUESTIONARIO

1) Según informa la noticia "Dos años retratando una hamburguesa incorruptible" de ABC Madrid, la hamburguesa, fotografiada durante dos años, no ha sufrido ningún proceso de putrefacción. En tu opinión, ¿a qué se debe eso? ¿Crees que un alimento como este es adecuado al consumo humano? ¿Por qué?

2) ¿Cómo son tus hábitos alimentarios? ¿Te gusta la *comida rápida*, como la de MC Donald's? Si consideras que hay algo malo en tus hábitos, ¿qué cambios podrías hacer para mejorarlos?

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #1

El primer día de clase...

El primer día de clase es el primer contacto entre los alumnos y su nuevo profesor. Como el pasante Felipe ya observaba las clases de español de esta turma desde el semestre anterior, él ya conocía el perfil de los alumnos pero ellos poco sabían de él. Entonces, antes de más nada Felipe empezó presentándose para la clase.

Primer dijo su nombre y como prefiere ser llamado y después porque se interesó por la lengua castellana. Según José Ricardo (1988, p58) ese procedimiento es muy importante, el involucramiento del profesor con la materia sirve de ejemplo para los alumnos, además de que los estudios y el involucramiento del profesor dan confianza a los alumnos.

Tan importante como la presentación del profesor es también la presentación del plan de enseñanza a los alumnos. El pasante Felipe dijo cuanto tiempo que estará con ellos, como serán sus clases, explicó previamente el proyecto didáctico planeado para sus clases e ya presentando el primer tema empezó a instigar la curiosidad de los alumnos para empezar la discusión al respecto. Como afirma José Ricardo (1988, p60), la enseñanza es un trabajo como otro cualquier y, por lo tanto, debe haber transparencia en todo lo que es hecho.

Aún según Encina Alonso (1994, cap1), el profesor tiene un porcentaje de responsabilidad en buscar la motivación en sus alumnos y una estrategia es traer temas que les interesen. Siendo así, Felipe trajo el tema de vida saludable instigando una discusión y reflexión sobre los fast food, especialmente sobre el MC Donald's. Es un asunto presente en la vida de todos jóvenes de la actualidad y que generó una discusión de valor para el tema vida saludable.

Así, me parece que Felipe dio una buena clase logrando aclarar como serán sus clases, transmitiendo confianza y calma para los alumnos que se quedaron interesadísimos por su tema.

RICARDO, José. Como ensinar e aprender inglês e outras línguas estrangeiras. Blumenau: FURB, 1988.

ALONSO, Encina. ¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo? Madrid: Edelsa, 1994.

PLAN DE CLASE #2

Fecha: 19/09

Pasante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8° grado (9° año)

Duración de la clase: 50 minutos

Tema: Vida Saludable

Objetivos:

- **General:** Reflexionar sobre hábitos saludables.
- **Específicos:** Conocer el imperativo afirmativo y negativo. Escuchar una canción y resolver una tarea.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Sentados en parejas.

Actividades y procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase.
- 2) Explicación del imperativo: ¿Cuál es la función de este tiempo verbal? – Ejemplos. Diferencia entre el imperativo afirmativo y el negativo.
En la pizarra, el profesor explicará a los alumnos y qué es el imperativo, cuál es su función, ejemplos, cómo se utiliza y cómo se conjuga. También utilizará una hoja explicativa, que será entregada a cada uno de los alumnos.
- 3) **Tarea:** *Escuchar una canción, discutirla, señalar los imperativos y escribir un breve texto con su interpretación respecto al mensaje de la canción.*
 - 3.1 Escuchar la canción “Pastillas para no soñar” de Joaquín Sabina.
Tras escuchar la canción por primera vez, el profesor hará preguntas sobre el contenido (mensaje) de la canción y propondrá una discusión, empezándola con preguntas generales: ¿Qué les pareció la canción? ¿De qué trata? ¿Qué quieren decir los versos...?, etc.
 - 3.2 Enseguida, los alumnos escucharán la canción una vez más y resolverán la tarea.
 - 3.3 La tarea será entregada al profesor, quien la corregirá y devolverá a los alumnos con comentarios y observaciones sobre sus respuestas.

Recursos didácticos: Fotocopias. Pizarrón. Computadora. Canción (MP3).

Evaluación: Observar la habilidad auditiva y de expresión escrita.



Herramientas

Imperativo

Para dar consejos, recomendaciones o pedir algo, solemos usar el tiempo verbal llamado imperativo.

- ❖ "¡**Evita** contagiar a los demás!"
- ❖ "**Cubre** tu boca al toser o estornudar."

Para conjugar estos verbos en la segunda persona (**tú**), como en el texto, la regla es muy simple:

- Verbos terminados en -AR: el verbo también termina en A.
evitar – evita
- Verbos terminados en -ER o -IR: el verbo también termina en E.
cubrir – cubre

Para conjugar verbos en la tercera persona, **usted**, la regla es al revés.

- Verbos terminados en -AR: el verbo termina en E.
evitar – evite
- Verbos terminados en -ER o -IR: el verbo termina en A.
cubrir – cubra

Así:

Verbo	Tú	Usted
-ar	_____ A	_____ E
-er, -ir	_____ E	_____ A

Ejemplos:

Verbo	Tú	Usted
olvidar	olvida	olvide
toser	tose	tosa

La forma negativa se hace semejantemente:

Olvidar – olvida – no olvides (tú)
 Toser – tose – no tosas. (tú)



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
COLÉGIO DE APLICAÇÃO
Disciplina: Língua Estrangeira – Espanhol
Professor: Alison Felipe Gesser



Alumno: _____

Fecha: ____/09/2012

8º grado

1) Escucha la canción y señala los verbos que estén en imperativo. ¡Ojo! Pueden haber verbos tanto en *imperativo negativo* como en *imperativo afirmativo*.

Pastillas para no soñar
(Joaquín Sabina)

Si lo que quieres es vivir cien años
no pruebes los licores del placer.
Si eres alérgico a los desengaños
olvídate de esa mujer.
Compra una máscara antigás,
manténte dentro de la ley.
Si lo que quieres es vivir cien años
haz músculos de cinco a seis.

Y ponte gomina que no te despeine
el vientecillo de la libertad.
Funda un hogar en el que nunca reine
más rey que la seguridad.
Evita el humo de los puros,
reduce la velocidad.
Si lo que quieres es vivir cien años
vacúnate contra el azar.

Deja pasar la tentación
dile a esa chica que no llame más
y si protesta el corazón
en la farmacia puedes preguntar:
¿Tiene pastillas para no soñar?

Si quieres ser Matusalén
vigila tu colesterol
si tu película es vivir cien años,
no lo hagas nunca sin condón.
Es peligroso que tu piel desnuda
roce otra piel sin esterilizar,
que no se infiltre el virus de la duda
en tu cama matrimonial.

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #2

El uso de música en clase...

En este segundo encuentro, el pasante Felipe introdujo el tema de los verbos en imperativo. Para no volver la clase demasiado seria y para que los alumnos aprendan el contenido de modo entretenido, él puso una canción. Utilizando una canción llamada "Pastillas para no llorar", del cantante Joaquín Sabina, que en su letra hace uso de verbos en imperativo, Felipe logró llamar la atención para el punto gramatical de modo divertido.

El uso de canciones como material didáctico alternativo es interesantísimo porque además de divertir y tranquilizar, es importante como elemento cultural. De acuerdo con Lima el uso de canciones en la enseñanza de lenguas extranjeras posee distintos aspectos. Además de aspectos lingüísticos como la adquisición de vocabulario, comprensión de la gramática y expresión oral y escrita, pueden ser propuestos algunos de naturaleza cultural. Las canciones expresan historias e ideas que se quedan, mismo que no sea trabajado eso en específico, en el inconsciente de los alumnos.

Entonces con ese ambiente más relajado el alumno se queda más a gusto para desarrollar sus habilidades. La actividad que Felipe propuso enseguida consiguió abordar, de algún modo, las cuatro habilidades: de comprensión para contestar el cuestionario, la lectura pues tenían que leer la letra, escrita por tener que contestar por escrito y del habla porque charlaron bastante al respecto.

Ferreira (2002) define la música como una manera de expresarse e interactuar con el otro. Afirma que la música debe haber sido utilizada por el ser humano desde los primordios de la historia de la civilización. En nuestra sociedad, acelerada y dinámica, donde los alumnos están rodeados por las tecnologías, es un reto para el profesor despertar el interés de sus alumnos.

Así, me parece que la clase de Felipe fue interesante por trabajar imperativo con canción, resultando una clase más entretenida y estimulante. Las canciones son un vehículo para aprender una lengua, conocer culturas y transmitir ideas.

FERREIRA, M. Como usar a Música na sala de aula. 3ª ed. São Paulo: Contexto, 2002.

LIMA, L.R. O uso de canções no Ensino de Inglês como Língua Estrangeira: A Questão Cultural, s/d.

PLAN DE CLASE #3

Fecha: 20/09

Pasante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8° grado (9° año)

Duración de la clase: 100 minutos

Tema: Vida Saludable

Objetivos:

- **General:** Reflexionar sobre hábitos saludables.
- **Específicos:** Dar consejos y confeccionar un cartel.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Sentados en grupos.

Actividades y procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase.
- 2) **Tarea:** *Confeccionar un cartel con consejos de vida saludable.*

3.1 Reunirse en grupos.

Serán cuatro grupos que serán elegidos por los propios alumnos.

3.2 Cada grupo recibirá un pedido de ayuda (en “papelitos”) de un personaje distinto y tendrá que aconsejarlo, según la situación, haciendo uso del imperativo.

Los alumnos tendrán que escribirle al personaje cuatro consejos y, a la hora de presentar los carteles, justificar sus elecciones.

El profesor observará el trabajo de los grupos, pasará entre los grupos ayudándolos en lo que necesiten, orientando, etc.

3.3 Cada grupo confeccionará un cartel para exponer a los demás compañeros la situación del personaje y los consejos.

Recursos didácticos: Fotocopias. Pizarrón. Diccionarios. Cartulinas. Lápices de color.

Evaluación: Observar la habilidad auditiva y de expresión escrita. Observar el trabajo

ENUNCIADO:

Considera la situación del personaje que recibiste y, utilizando el imperativo, escríbele cuatro consejos.

PERSONAJE 1:

Hola. Soy Ricardo y mi madre siempre me dice que como muy mal, que voy a ponerme malo porque no como esto ni aquello. El problema es que hay muchas cosas que no me gustan y por eso no las como. ¿Cómo se aprende a comer lo que no nos gusta? ¿Qué me aconsejas?

PERSONAJE 2:

¡Buenas tardes! Soy Carlos, tengo treinta años y fumo desde los veinticinco. Empecé a fumar a causa de mis amigos que también lo hacían y, durante cierto tiempo, me gustaba. Pero ahora me siento muy indispuesto y sé que la causa de eso es el tabaco. ¿Tú crees que conseguiré dejar de fumar? ¿Qué me aconsejas?

PERSONAJE 3:

Mi nombre es Graciela, tengo catorce años y como puedes ver estoy bien gordita. Y no sé por qué no consigo adelgazar. Hay días que sólo como un paquete de galletas y nada más. ¿Por qué me pasa eso? ¿Qué me aconsejas?

PERSONAJE 4:

¿Qué tal? Soy Pipo, tengo dieciséis años y, aunque flaco, no practico ningún deporte. No me gusta. Odio el fútbol, el baloncesto y mucho más estar encerrado en un gimnasio haciendo ejercicios. Lo que pasa es que hay veces en las que me siento mal por ser tan sedentario. Me gustaría empezar a practicar alguna actividad. ¿Tienes alguna sugerencia? ¿Qué puedo hacer para sentirme mejor?

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #3

El filtro afectivo y la enseñanza de gramática

El punto clave de esta tercera clase del pasante Felipe, es la cuestión del filtro afectivo. Después de explicar la actividad, el pasante fue hasta cada alumno, pareja o grupo explicando nuevamente y sacando dudas. Esa actitud crea lazos de proximidad y mayor confianza entre el alumno y el profesor.

La hipótesis del filtro afectivo está relacionada, según Krashen, con factores como motivación, ansiedad y autoconfianza, que son variables afectivas correlacionadas con la adquisición de una lengua. Esa hipótesis de Krashen, “está basada en la observación de que individuos con actitudes positivas en relación a la lengua extranjera van a aprender con más facilidad, pues tienden a buscar más input y, por presentaren un filtro afectivo más bajo, el input recibido penetrará en aquella parte del cerebro que es responsable por adquisición del lenguaje” (BOHN; VANDRESEN, p.57 - traducción mía).

Así, esa actitud de Felipe ayuda a encorajar a sus alumnos y a bajar el filtro afectivo facilitando el aprendizaje. Además como el objeto de estudio son los verbos en imperativo, que es un punto gramatical que en general causa tedio entre los alumnos, es necesario despertar la atención de ellos sobre su importancia.

Indistintamente se uno desea la adquisición o el aprendizaje, es importante tener una noción de algunos puntos gramaticales. Idea también defendida por Krashen. “Las consideraciones al respecto del uso de la gramática levantadas por Krashen nos llevan a concluir que el uso de la gramática consciente es limitada, que no todos los usuarios de la lengua emplean el Monitor, y que aquellos que lo hacen, usan solo parte de la gramática y solo en algunas condiciones, por poco tiempo. Pero estas conclusiones no borran el valor del estudio de la gramática con fines a la precisión y clareza de expresión” (BOHN; VANDRESEN, p.64 - traducción mía). No hace falta que ellos sepan profundamente gramática, sino que la idea es que ellos logren usar, en esta situación, los verbos en imperativo.

Concluyendo así que Felipe está teniendo una postura muy positiva en frente al acto de la enseñanza, creando una aproximación con sus alumnos para que ellos aprendan con más facilidad la lengua española.

BOHN, Hilário Inácio; VANDRESEN, Paulinho. **Tópicos de lingüística aplicada: o ensino de línguas estrangeiras.** Editora da UFSC. Florianópolis, 1988.

PLAN DE CLASE #4

Fecha: 26/09

Pasante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8° grado (9° año)

Duración de la clase: 50 minutos

Tema: Vida Saludable

Objetivos:

- **General:** Reflexionar sobre hábitos saludables.
- **Específicos:** Dar consejos y confeccionar un cartel.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Sentados en grupos.

Actividades y procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase.
- 2) Seguir con la actividad propuesta en la clase anterior.
- 3) **Tarea:** *Confeccionar un cartel con consejos de vida saludable.*

3.1 Reunirse en grupos.

Serán cuatro grupos que serán elegidos por los propios alumnos.

3.2 Cada grupo recibirá un pedido de ayuda (en “papelitos”) de un personaje distinto y tendrá que aconsejarlo, según la situación, haciendo uso del imperativo.

Los alumnos tendrán que escribirle al personaje cuatro consejos y, a la hora de presentar los carteles, justificar sus elecciones.

El profesor observará el trabajo de los grupos, pasará entre los grupos ayudándolos en lo que necesiten, orientando, etc.

3.3 Cada grupo confeccionará un cartel para exponer a los demás compañeros la situación del personaje y los consejos.

Recursos didácticos: Fotocopias. Pizarrón. Diccionarios. Cartulinas. Lápices de color.

Evaluación: Observar la habilidad auditiva y de expresión escrita. Observar el trabajo

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #4

Una clase creativa y estimulante

En esa clase el pasante Felipe siguió con la confección de los carteles con consejos para algunos personajes ficticios con problemas comunes de hábitos malos para la salud. La creación de estos carteles temáticos es un recurso valioso para la fijación de algunos ítems lexicales además de agregar informaciones de ámbito cultural y estético.

Con el tema gramatical de los verbos en imperativo, los alumnos tenían que usar ese tiempo verbal en sus consejos para los personajes que van a aconsejar. Según Alonso, entre las diez razones para enseñar gramática (Pg85), la de n °6 nos dice lo siguiente: “el estudio de la gramática no tiene por qué ser aburrido. Se puede crear una serie de actividades con las que los alumnos aprendan sin darse cuenta”. Y así se dio la clase, con los alumnos dedicados en crear buenos consejos, para ayudar a los personajes con sus problemas, se disminuyó el aburrimiento común causado por tener que usar el tema gramatical estudiado.

Otra cosa buenísima de esta clase fue el hecho de que se les estimuló la creatividad a los alumnos en la confección de los carteles. “Trabajar la creatividad es una forma de dejar cualquier clase más dinámica y provechosa, pues incentiva a los alumnos a participar con mayor dedicación” (Barros, J. de). Al estimular la creatividad con la confección de los carteles y en la creación de los consejos se estimula la oportunidad de los alumnos para que caminen con sus propios pies en dirección al conocimiento y de las descubiertas. Reafirmando una vez más que el profesor no es el detentor de conocimiento, él promueve la construcción del conocimiento en la clase.

ALONSO, Encina. **¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?** Cap 6: Enseñar gramática. Madrid: Edelsa, 1994.

BARROS, Jussara de. **Desenvolviendo a Criatividade.** Equipe Brasil Escola. Disponible en: <<http://educador.brasilecola.com/estrategias-ensino/desenvolvendo-criatividade.htm>> Acceso en 02 de octubre de 2012

PLAN DE CLASE #5

Fecha: 27/09

Pasante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8° grado (9° año)

Duración de la clase: 100 minutos

Tema: Vida Saludable

Objetivos:

- **General:** Reflexionar sobre hábitos saludables.
- **Específicos:** Presentar los carteles elaborados en clases anteriores. Ver un video y comentarlo oralmente. Responder, por escrito, a un cuestionario.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Sentados en grupo. Después, para la segunda parte de la clase, sentados individualmente.

Actividades y procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase.

PRIMERA PARTE DE LA CLASE:

- 2) **Tarea:** *Presentar oralmente los carteles con los consejos.*

2.1 Los alumnos presentarán los carteles frente a la clase, un grupo a la vez. Tendrán que presentar a los compañeros: 1) quién es el personaje; 2) cuál es el problema presentado por él; 3) cuáles son los consejos que le están dando y 4) por qué eligieron estos consejos.

2.2 Serán ayudados por el profesor, quién los guiará haciendo las preguntas necesarias para exponer los datos mencionados anteriormente.

- 3) Los carteles serán guardados y pegados en las paredes del aula o del pasillo.

SEGUNDA PARTE DE LA CLASE:

- 1) **Tarea:** *Ver un video, comentarlo oralmente y escribir una reflexión sobre el tema.*

1.1 Introducir el subtema *Disturbios alimentarios* y activar los conocimientos previos de los alumnos.

El profesor hará preguntas generales respecto al tema para introducirlo y, utilizándose de las respuestas de los alumnos, introducirá el tema y el video.

1.2 Ver el video *La suerte de la fea... a la bonita no le importa.*

El video será exhibido dos veces: la primera, para que los alumnos tengan una imagen general de la historia presentada, se exhibirá el video

sin interrupciones; la segunda vez, se propondrá que los alumnos discutan aspectos presentados en el video, entonces se lo exhibirá de manera fragmentada, abriendo espacio a discusión de hechos específicos de la historia.

1.3 Comentar oralmente el video con toda la clase.

Para empezar los comentarios, el profesor hará preguntas generales sobre el video: ¿Dé que trata? ¿Qué les llamó la atención? ¿Que ocurre en la escena...? – etc.

Entregar un cuestionario, pedir que lo lean en silencio y luego leerlo juntos para verificar si entendieron las preguntas. El profesor pasará por las sillas corrigiendo y estimulando la tarea en castellano. Al finalizarlo, este cuestionario será entregado al profesor, quien lo corregirá y devolverá a los alumnos con comentarios y observaciones sobre sus respuestas.

Recursos didácticos: Fotocopias. Pizarrón. Diccionarios. Ejercicios. Cartulinas. Lápices de colores.

Evaluación: Observar la habilidad de presentación oral a la hora de presentar los carteles. Observar si dan consejos correctamente. Observar la habilidad de expresión oral al ver y comentar el video. Observar la habilidad de expresión escrita al resolver la tarea.

Referencias:

La suerte de la fea a la bonita no le importa. Dirección de Fernando Eimbcke. Ciudad de México: Instituto Mexicano de Cinematografía y CONACULTA, 2002. Disponible en: <<http://cortometrajesonline.com/cortometraje/comedia/la-suerte-de-la-fea-a-la-bonita-no-le-importa-de-fernando-eimbcke.html>>. Acceso en: 13/06/2012.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
COLÉGIO DE APLICAÇÃO
Disciplina: Língua Estrangeira – Espanhol
Professor: Alison Felipe Gesser



Alumno: _____
Fecha: ____/09/2012
8º grado

CUESTIONARIO

1) ¿De qué trata el video *La suerte de la fea... a la bonita no le importa?* Haz un resumen de la historia que acabaste de ver.

2) ¿Cómo se comporta una persona con bulimia? Identifica los comportamientos presentados en el video.

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #5

Carteles para aprender a trabajar en grupos y expresarse oralmente

En esa clase se finalizó el trabajo de elaboración de los carteles empezado en clases anteriores. Trabajo buenísimo y realizado en grupos. El trabajo en grupos brinda una buena oportunidad de construir colectivamente el conocimiento. Es compartir y construir juntos del conocimiento.

No es reciente esa valorización del trabajo en grupo como estrategia para el aprendizaje. “A lo largo del siglo pasado pensadores como Piaget, Vigotsky y Paulo Freire muestran que el aprendizaje depende de una acción de dos manos. Y esa interacción no se resuelve por la mera pasividad”, dice Luis Carlos de Menezes (apud: GOMIDE y Nicolieto). En el trabajo en equipo, el estudiante, además de estudiar el contenido de la disciplina, treña la capacidad de escuchar y respetar las opiniones de sus compañeros.

Para finalizar la actividad, los alumnos presentaron sus carteles a toda la clase. Presentaron cual era la situación que les tocó aconsejar, de lo que escribieron y del porque. Presentar el cartel para la clase fue la motivación para que ellos se expresaran oralmente delante de todos.

Según el plan curricular del Instituto Cervantes (1994:95. Apud LEONTARIDI) “aprender a expresarse oralmente en una lengua extranjera supone poder comunicarse a un interlocutor concreto, en un momento determinado, aquello que se piensa, se necesita, etc.” También según Alonso, expresarse con fluidez “equivale a comunicación, si una persona es capaz de comunicar lo que piensa o siente, entonces se está expresando con fluidez”. Así, los alumnos lograron presentar en español sus carteles y decir lo que querían. A veces, también el uso del paralenguaje (comunicación que no es lenguaje: gestos, sonidos, etc) o el empleo de paráfrasis se vuelve muy presentes pero todo se completa y al final el resultado es muy provechoso. Además la expresión oral es un instrumento importante como mediador en el desarrollo de habilidades como la lectura, la escritura y la expresión.

ALONSO, Encina. **¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?** Cap 9: Las destrezas expresivas. Madrid: Edelsa, 1994.

GOMIDE, Camilo; Nicolieto, Bruna. **10 razões para apostar em trabalhos em grupo.** Disponible en: < <http://educarparacrescer.abril.com.br/aprendizagem/apostar-trabalho-grupo-508577.shtml> > Acceso en 03 de octubre de 2012

LEONTARDI, Eleni. **Sacando el as de la manga a la hora de hablar: el componente lúdico en la clase de E/LE.** En Actas del II Congreso Internacional de Lengua, Literatura y cultura de E/LE: Teoria y practica docente. Onda: JMC. 2008, P 183-202. Disponible en: < <http://www.ispania.gr/arthra/ispanika/881-destreza-oral-y-componente-ludico-en-la-clase-de-ele> > Acceso en 03 de octubre de 2012

PLAN DE CLASE #6

Fecha: 03/10

Pasante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8° grado (9° año)

Duración de la clase: 50 minutos

Tema: Vida Saludable

Objetivos:

- **General:** Reflexionar sobre disturbios alimentarios.
- **Específicos:** Ver un video y comentarlo oralmente. Responder, por escrito, a un cuestionario.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Sentados individualmente.

Actividades y procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase.
- 2) Seguir con la actividad propuesta en la clase anterior.
- 3) **Tarea:** *Ver un video, comentarlo oralmente y escribir una reflexión sobre el tema.*

3.1 Introducir el subtema *Disturbios alimentarios* y activar los conocimientos previos de los alumnos.

El profesor hará preguntas generales respecto al tema para introducirlo y, utilizándose de las respuestas de los alumnos, introducirá el tema y el video.

3.2 Ver el video *La suerte de la fea... a la bonita no le importa*.

El video será exhibido dos veces: la primera, para que los alumnos tengan una imagen general de la historia presentada, se exhibirá el video sin interrupciones; la segunda vez, se propondrá que los alumnos discutan aspectos presentados en el video, entonces se lo exhibirá de manera fragmentada, abriendo espacio a discusión de hechos específicos de la historia.

3.3 Comentar oralmente el video con toda la clase.

Para empezar los comentarios, el profesor hará preguntas generales sobre el video: ¿Dé que trata? ¿Qué les llamó la atención? ¿Que ocurre en la escena...? – etc.

Entregar un cuestionario, pedir que lo lean en silencio y luego leerlo juntos para verificar si entendieron las preguntas. El profesor pasará por las sillas corrigiendo y estimulando la tarea en castellano. Al finalizarlo, este cuestionario será entregado al profesor, quien lo corregirá y devolverá a los alumnos con comentarios y observaciones sobre sus respuestas.

Recursos didácticos: Proyector. Video. Cuestionario.

Evaluación: Observar la habilidad de expresión oral al ver y comentar el video.
Observar la habilidad de expresión escrita al resolver la tarea.

Referencia:

La suerte de la fea a la bonita no le importa. Dirección de Fernando Eimbcke. Ciudad de México: Instituto Mexicano de Cinematografía y CONACULTA, 2002. Disponible en: <<http://cortometrajesonline.com/cortometraje/comedia/la-suerte-de-la-fea-a-la-bonita-no-le-importa-de-fernando-eimbcke.html>>. Acceso en: 13/06/2012.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
COLÉGIO DE APLICAÇÃO
Disciplina: Língua Estrangeira – Espanhol
Professor: Alison Felipe Gesser



Alumno: _____

Fecha: ____/09/2012

8º grado

CUESTIONARIO

1) ¿De qué trata el video *La suerte de la fea... a la bonita no le importa?* Haz un resumen de la historia que acabaste de ver.

2) ¿Cómo se comporta una persona con bulimia? Identifica los comportamientos presentados en el video.

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #6

La bulimia como fuente de enriquecer vocabulario

El tema de esta clase fue la bulimia y como instigador de la discusión el video “la suerte de la fea a la bonita no le importa” que es buenísimo. Además de resultar en una buena discusión sobre trastornos y patrones de belleza, fue una clase que expuso nuevo vocabulario a los alumnos.

El conocimiento de vocabulario es fundamental en cualquier lengua. Según Leffa (2000, p. 15), la “lengua no es solo léxico, pero el léxico es el elemento que mejor la caracteriza y la distingue de las otras”. El léxico es la fuerza de la producción y comprensión de las frases. Según Alonso (p58), aprender vocabulario “es un proceso complejo que lleva tiempo”. Él también afirma que no debemos sobrecargar a los alumnos con palabras inútiles.

En esa clase, los alumnos vieron el video algunas veces, discutieron y escribieron sobre el, así que las palabras relacionadas fueron escuchadas, habladas y escritas ayudando mucho en la fijación de las mismas.

A la hora de contestar por escrito al cuestionario, surgieron más dudas de vocabulario. La estrategia de Felipe fue de incentivar el uso del diccionario les sacándolos de la zona de confort de siempre preguntaren cómo se dice al profesor y ganar la respuesta fácilmente.

El uso del diccionario puede estar clasificado entre las estrategias de enseñanza de vocabulario. El uso del diccionario es polémico pero, se paramos para reflexionar, el portugués y el español son lenguas muy cercanas con semejanzas y con muchas diferencias. Así como el léxico es semejante, se encuentra muchos falsos amigos y heterogenericos, entre otros, y aparecen las dudas que pueden ser fácilmente sacadas por un diccionario. Como afirma Gomes (2007, apud WELKER, 2008) el diccionario en las escuelas aún es subempleado o desconocido, es porque muchas veces, los profesores no saben cómo utilizarlo, no tienen idea de las posibles aplicaciones prácticas en clase. El escenario nos presenta la necesidad de enseñar a los aprendices cómo los diccionarios pueden ser utilizados. Es importantísimo que el aprendiz se familiarice con el diccionario, para que sepa cómo manejarlo promoviendo la independencia del alumno. Y en esa clase constatamos que, de hecho, los alumnos aun no están seguros de cómo usar los diccionarios.

ALONSO, Encina. **¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?** Cap 4: Enseñar vocabulario. Madrid: Edelsa, 1994.

LEFFA, V.J. **Aspectos externos e internos da aquisição lexical.** In: Leffa. V. J. (org.) *As palavras e sua companhia.* Pelotas: ALAB e Editora da Universidade Católica de Pelotas, 2000. 15 a 44p.

Disponible en: <<http://www.leffa.pro.br/textos/trabalhos/vocabulario.pdf>> Acceso en: 9 de junio de 20012.

WELKER, Herbert Andreas. **Sobre o uso de dicionários.** Anais do CELSUL. Universidade de Brasilia (UNB), 2008. Disponible en: <http://celsul.org.br/Encontros/08/Herbert_Welker.pdf> Acceso en: 17 de junio de 2012

PLAN DE CLASE #7

Fecha: 04/10

Pasante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8° grado (9° año)

Duración de la clase: 100 minutos

Tema: Ancianos

Objetivos:

- **General:** Reflexionar sobre los ancianos en la sociedad.
- **Específicos:** Ver una película.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Sentados individualmente.

Actividades y procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase.
- 2) Introducir el tema *Ancianos* y activar los conocimientos previos de los alumnos. El profesor hará preguntas generales respecto al tema y, utilizando las respuestas de los alumnos, introducirá el tema y la película que será exhibida.
- 3) Empezar a ver la película “El Estudiante” con audio en castellano y subtítulos en portugués.

Recursos didácticos: Proyector. Película.

Evaluación: Observar si están comprendiendo la película.

Referencia:

El Estudiante. Dirección de Roberto Girault. Ciudad de México: California Filmes, 2009.

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #7

Viendo a una pelí

En esa clase, Felipe inició una nueva unidad con el tema “Ancianos o viejos”. Y para lograr una reflexión más eficaz sobre el tema, eligió mostrar la película “El Estudiante” para sus alumnos.

“La película es un recurso que llama mucho la atención de los alumnos, atrayéndolos por la facilidad de decodificación de la información icónica que ella transmite” (BERGMANN, 2011). El uso del video en la enseñanza de lenguas es una herramienta didáctica con muchas ventajas, “está demostrado que el visionado sistemático de películas acelera el perfeccionamiento de los recursos lingüísticos y estimula la actividad mental” (MALTSEVA). Ese medio permite una clase más constructiva y “el vídeo introduce "autenticidad" en el aula, un uso "natural" de la lengua estudiada, intensifica el proceso docente en general, además de ser muy motivador” (MALTSEVA).

“Además, es un medio que toca con las emociones, resultando en una mayor aproximación del alumno con al contenido trabajado, presentando resultados más efectivos cuanto a su aprendizaje” (BERGMANN, 2011). Y fue lo que ocurrió, los alumnos se involucraron con la historia de la película, se conmovieron llegando algunos a afirmar que lloraron en algún momento de la pelí.

Antes de empezar a pasar la película se hace necesario hacer una introducción. En esa etapa preparatoria, Felipe les instigó a pensar sobre los ancianos, trayendo en tema para la discusión, haciéndoles preguntas personales como quién tiene abuelo cerca, lo que piensan sobre esa edad, si los ancianos de hoy son como los ancianos de antiguamente... También en ese momento el pasante aprovechó para aclarar que después de la pelí ocurrirá una discusión al respecto.

Fue una clase entretenida que logró prender la atención de los alumnos.

BERGMANN, Juliana Cristina Faggion; SILVA, Marimar da. **8° Período estágio supervisionado III**. Unidades C e A tecnologia e o ensino de língua estrangeira Florianópolis, SC: LLE/CCE/UFSC, 2011.

MALTSEVA, Elvira. **Utilización del cine español en la enseñanza del castellano**. Universidad Estatal de Nizhni Novgorod.

PLAN DE CLASE #8

Fecha: 10/10

Pasante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8° grado (9° año)

Duración de la clase: 50 minutos

Tema: Ancianos

Objetivos:

- **General:** Reflexionar sobre los ancianos en la sociedad y conocer la cultura hispanoamericana.
- **Específicos:** Ver una película y reflexionar sobre su tema.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Sentados individualmente.

Actividades y procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase.
- 2) **Tarea:** *Ver una película y comentarla oralmente.*
 - 2.1 Recordar lo que se ha visto de la película en la clase anterior.
Antes de seguir viendo la película, el profesor hará preguntas generales para que los alumnos recuerden qué pasó en la historia.
 - 2.2 Terminar de ver la película “El Estudiante” con audio en castellano y subtítulos en portugués.
 - 2.3 Discutir temas y aspectos culturales presentes en la película.
El profesor hará preguntas generales para que empiece la discusión. De allí, considerando las respuestas de los alumnos, la discusión será direccionada al tema de la vejez. También serán considerados aspectos de la cultura mexicana presentes en la película.
Por ejemplo:
 - ¿Te gustó la película?
 - ¿Qué parte de la película te gustó más?
 - ¿Cuál personaje te gustó? ¿Qué consejos le darías a...?
 - ¿Cómo es México? ¿qué diferencias viste con Brasil?
 - ¿Qué aprendiste con la película?

Recursos didácticos: Proyector. Película.

Evaluación: Observar si comprendieron la película. Observar si reflexionan sobre el tema.

Referencia:

El Estudiante. Dirección de Roberto Girault. Ciudad de México: California Filmes, 2009.

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #8

Comprensión auditiva

Esta clase fue continuación de la anterior, los alumnos terminaron de ver la película “El estudiante”. Fue una clase buenísima. A los alumnos les gustó y les prendió la atención. Por brindar a varios sentidos y esos son proveedores de memoria facilitará la perpetuidad del conocimiento (Comenius, J. A. pp. 199-200). Y además de contemplar más sentidos, de obligar la atención y ofrecer experiencias estéticas, esa película en especial, ayudó en la formación ética y ciudadana trayendo cuestiones de valores y dilemas alrededor del tema ancianos.

Al final de la película, Felipe condujo una pequeña discusión sobre la misma. En ese momento, fue posible confirmar la comprensión de los alumnos del contenido de la película y la participación de ellos en la discusión para expresar sus opiniones sobre lo visto. Esa discusión fue la motivación, como un propósito para realizar la actividad de comprensión.

“Las competencias de comprensión y producción se logran a través del desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas o macrohabilidades, a saber, hablar, escuchar, leer y escribir”. “En términos globales, la comprensión es considerada como un proceso cognitivo de alto nivel, en el cual intervienen diversos sistemas (de memoria y atencionales), de procesos mentales (de codificación y percepción) y de operaciones inferenciales sustentadas en los conocimientos previos y en factores contextuales” (de Vega, 1984 apud C.,V., Revista Signos, 1999). “Brown (1990) destaca la importancia de la comprensión auditiva al señalar que ésta configura el eje central de la formación del ser humano, desde su nacimiento hasta el término de su educación formal. Por lo tanto, mientras más se desarrolle esta habilidad, más productivo resultará el esfuerzo por aprender” (C.,V., Revista Signos, 1999).

Mismo que muchos estudiosos puedan criticar las actividades con películas en la clase de L.E., la película cumplió un gran papel desarrollando la comprensión oral tan importante para todas las demás habilidades.

Comenius, J. A., Didáctica Magna, Akal Bolsillo, Madrid, 1986

Eugenia Alfonso C.; María Jeldres V. **¿Cómo acercarnos a la comprensión auditiva en español?** Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Revista Signos 1999, 32(45-46), 73-81. Disponible en:

http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-09341999000100009

Acceso en 12 de octubre de 2012

PLAN DE CLASE #9

Fecha: 11/10

Pasante: Alison Felipe Gesser

Nivel: 8° grado (9° año)

Duración de la clase: 100 minutos

Tema: Ancianos

Objetivos:

- **General:** Repasar vocabulario de la unidad de los ancianos.
- **Específicos:** Entregar y discutir notas finales. Jugar a la “ensalada rusa” y al “ahorcado”.

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: Sentados individualmente. Después, para las dinámicas, sentados en grupos.

Actividades y procedimientos:

- 1) Presentar objetivo y metodología de la clase.
- 2) Entregar y discutir notas finales.
El profesor entregará los trabajos corregidos y aclarará las dudas de los alumnos en relación a las notas y comentarios de las correcciones.
- 3) **Tarea:** *Gincana*.
 - 3.1 Definir los grupos (grupos de 3 o 4 alumnos) y sus nombres. Los alumnos podrán elegir quién será su grupo y tendrán que elegir un nombre en castellano. El profesor hará sugerencias de nombres, pero los alumnos podrán elegir el que les guste más o inventar uno.
 - 3.2 *Jugar a la ensalada rusa (o tutti frutti o stop)*. En cada partida se tendrá que escribir palabras que empiecen con una letra específica del alfabeto (determinada antes de iniciar la partida). El grupo que rellene antes las categorías debe gritar “¡alto el fuego!”, o “¡tutti frutti!” o “¡stop!”, entonces los demás dejan de escribir. De ahí, los grupos tienen que decir en voz alta las palabras que escribieron en cada categoría: si la elección de un grupo coincide con la de otro, recibirán medio punto; si no, un punto normal. Para las palabras, habrá categorías como: nombre, país, imperativo, colores, comida, animales, etc.
 - 3.3 *Jugar al ahorcado*. En cada partida se tendrá que adivinar una palabra. Habrá espacios en blanco, equivalentes a la cantidad de letras de la palabra. Cada grupo dirá una letra y así se llenarán los espacios hasta que se pueda adivinar la palabra. Serán palabras de la película “El Estudiante”, vista por los alumnos en la clase anterior.
 - 3.4 La puntuación será expuesta en una tabla en la pizarra.

3.5 Al final, no habrá premio material.

3.6 Todo el tiempo, el profesor comentará oralmente o explicará en la pizarra sobre las palabras elegidas por los alumnos, si las están escribiendo correctamente, si no pertenecen al portugués, etc.

Recursos didácticos: Pizarra. Hojas.

Evaluación: Observar si tienen vocabulario. Observar si trabajan en grupos.

Observación: Elys Regina Zils
Pasante: Alison Felipe Gesser
Clase #9

El último día de clase

Esta fue la última clase de Felipe como pasante con estos alumnos. Así como el primer día de clase, el último también es importante por ser una especie de despedida. Entonces en esta clase el pasante, además de dar un retorno de la actividades hechas hasta entonces, también propuso dos juegos que ayudaron a consolidar el vocabulario visto.

El primer juego fue “el ahorcado” y los equipos tendrían cada uno a su turno intentar adivinar la palabra propuesta por Felipe basada en las actividades de sus clases. Y el segundo juego fue “la ensalada rusa” con categorías como país, color, animal y verbos conjugados en imperativo.

Estos juegos funcionaron como tareas, como actividades que proporcionan el uso de la LE para lograr la resolución del juego. Según Ellis (2003 apud XAVIER, 2012), esas tareas “podem suscitar processos autênticos de interação semelhantes aos que ocorrem na comunicação real, como perguntar e responder e lidar com mal entendidos”. Y así, como el enfoque de tareas, tenemos que ver el aprendizaje como un proceso.

XAVIER, Rosely Perez. 6º Período Metodologia do ensino de inglês. Florianópolis, 2012.

PLAN DE ENSEÑANZA: Elys Regina Zils



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
COLÉGIO DE APLICAÇÃO

Assignatura: Lengua Extranjera – Español

Pasante: Elys Regina Zils

Nivel: 8ª grado

Horarios: miércoles (13h30 a las 14:20) y jueves (15h10 a las 17h)



PLAN DE ENSEÑANZA

Objetivo general: desarrollar la comprensión y expresión oral y escrita de la lengua castellana. Profundizando el contacto con la lengua para ampliar sus conocimientos y así desarrollar las habilidades comunicativas y ampliar vocabulario. Motivar la reflexión sobre el tema de juventud y conocer la cultura Hispanoamericana por medio de discusiones en aula. Estimular la creatividad y despertar la autonomía de los alumnos. Realizar el proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”.

Objetivo Específicos:

- Por medio de la participación en las actividades lograr un mayor desarrollo personal.
- Realizar el proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”; reflexionar sobre lo que es ser joven, su fuerza y su papel a lo largo de la historia; elaborar un cartel sobre “El perfil del joven de hoy”;
- Ampliar vocabulario y aprender algunos antónimos y sinónimos;
- Ampliar el conocimiento sobre las culturas hispanoamericanas;

Metodología: en la primera unidad de esa práctica de enseñanza elegimos trabajar con un proyecto didáctico. Esta metodología permite con que los alumnos tengan más tiempo para reflexionar sobre el tema propuesto y se envuelvan en las actividades que culminarán en un producto final mayor: un cartel. El proyecto didáctico estimula a los niños a que piensen y trabajen en colectividad construyendo el aprendizaje en conjunto.

Además, en esta práctica de enseñanza se optó por utilizar el enfoque de tareas, enfoque de lectura y el enfoque comunicativo. El enfoque comunicativo enfatiza el aprendizaje por medio de la comunicación. Nos pareció interesante para la propuesta de esta práctica de enseñanza para que los alumnos puedan profundizarse en el proceso de comunicación en LE con las discusiones en clase, negociando el significado por medio de la interacción con otras personas en una situación real. Y por permitir el aprendizaje reflexivo y en tareas grupales.

El enfoque de tareas fue elegido por tener la realización de una tarea como un elemento de iniciativa y estímulo para el aprendizaje. Durante el proceso de resolución del producto final los alumnos son estimulados para que se comuniquen en castellano y todo el proceso implica, consecuentemente, en el desarrollo de la autonomía y creatividad.

La ventaja del enfoque de lectura es que a través de sus actividades los alumnos serán expuestos a conocimientos gramaticales, de vocabulario y de interpretación de textos. Así, además de conocer más sobre el tema propuesto, también se les ofrecerá a los alumnos la oportunidad de aprender los elementos formales que componen un texto en castellano.

Cronograma y contenido:

Evaluación: los alumnos serán evaluados por la ejecución de las actividades propuestas. Las actividades y sus respectivos puntajes son:

Fecha		Clase n°	Plan de clase	Tema
17 de octubre	miércoles	Clase 01	Plan de clase 01	¡Qué viva la juventud!
		Clase 02		
18 de octubre	jueves	Clase 03	Plan de clase 02	
27 de octubre	sábado	Clase 04	Plan de clase 03	
		Clase 05		
31 de octubre	miércoles	Clase 06	Plan de clase 04	
01 de noviembre	jueves	Clase 07	Plan de clase 05	
07 de noviembre	miércoles	Clase 08	Plan de clase 06	
08 de noviembre	jueves	Clase 09	Plan de clase 07	
		Clase 10		
14 de noviembre	miércoles	Clase 11	Plan de clase 08	
17 de noviembre	sábado	Clase 12	Plan de clase 09	
		Clase 13		
20 de noviembre	miércoles	Clase 14	Plan de clase 10	

Referencia:

MARTIN, Ivan Rodrigues. *Saludos libro 4*. Editora Ática, São Paulo, 2009.

Actividad	puntos
Carta a Pepe (joven del futuro)	02
Cuestionario escrito de la película “Buenos Aires 100km”	02
Escritura del poema sobre la juventud	01
Elaboración y presentación del cartel del proyecto didáctico	05

PLAN DE CLASE #1

Fecha: 17 de octubre (miércoles)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8ª grado

Tiempo: 50 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”. Elaborar un cartel sobre el joven de hoy.

Objetivos específicos: conocer a la profesora; participar en una dinámica y escribir un texto sobre sobre “La fuerza de idealización del joven”.

Metodología: Proyecto didáctico (enfoque de lectura).

Configuración de la clase: individual y para la dinámica en círculo.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Presentación de la profª (nombre, edad, porqué estudia español), abrir para preguntas personales en español estimulando preguntas de funciones comunicativas como “de dónde eres?”, “donde vives” etc. Cada alumno recibirá un papelito para escribir una pregunta para profª que pasará con un saco recogiendo los papeles para contestar enseguida;
- 2) Presentar el plan de enseñanza: objetivos, la metodología y la evaluación;
- 3) Ejercicio de conversación sobre la juventud, partiendo de la pregunta “qué es lo mejor de la juventud?” como base, iniciar la discusión;
 - 3.1 Tarea: leer el texto del libro pg 74 y75 – cada uno leer un trozo y discutirlo con la clase con la profesora como orientadora. Comparar el diagnostico del joven según ellos y con los ejemplos del libro;
 - 3.2 Ejercicio de interpretación. Actividad del libro pg 78 y 79;
- 4) Dinámica el globo: colocar una pregunta distinta dentro de ocho globos. Los alumnos deben sentarse en círculo. Poner una canción en castellano y siempre que pare la canción, el alumno que está con el globo, que iba pasando de mano a mano, lo tiene que reventar y contestar a la pregunta. Ejemplos: ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?, ¿cuál es tu mayor sueño?, ¿qué es ser joven para ti?, ¿qué estilo de canciones te gustan?, ¿ si pudieras mejorar un defecto del mundo, qué cambiarías?... Y así elaborar el perfil del joven según ellos.

Evaluación: observar la habilidad de los alumnos para discutir, destreza comunicativa al realizar la dinámica.

Recursos didácticos: globos, canción y libro didáctico.

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #1

El primer día de clase

El primer día de clase suele ser de gran expectativa tanto para los alumnos como para el profesor. Aunque los pasantes ya habíamos estado en contacto con los alumnos en la primera etapa de la pasantía, observándolos, llevamos en consideración que los estudiantes no nos conocían tanto. Según Alves (2012, p. 1),

O primeiro dia de aula é fundamental para transmitir as primeiras impressões por parte dos alunos e do professor, essas podem ser favoráveis ou ruins. Como aquela famosa frase: “a primeira impressão é a que fica”, a primeira aula pode refletir em todas as outras que a sucederem (ALVES, 2012).

Preocupada con la primera impresión, Elys hizo una breve presentación suya y les propuso a los alumnos que le escribieran preguntas personales (en anónimo, si lo desearan) en papeles, los cuales recogió, leyó en voz alta y respondió. A través de las preguntas, se pudo percibir la ansiedad y la curiosidad de los alumnos en el primer día de clase con la nueva profesora.

En seguida, Elys les presentó el plan de enseñanza, lo que abarcó cómo funcionarán las clases, las actividades, su Proyecto Didáctico y los temas previstos. Uno de los temas a ser trabajados es La Juventud, entonces Elys lo introdujo proponiendo a los alumnos una dinámica: con el objetivo de despertar la curiosidad de los estudiantes, la pasante escribió en la pizarra la pregunta *¿Qué es lo mejor de la juventud?*; luego, les pidió a todos que se posicionaran en círculo y llevó preguntas sobre el tema dentro de globos. Una canción seleccionada por Elys empezó a sonar y los alumnos se animaron. Un globo pasaba por las manos de todos y, cuando Elys interrumpía la canción, el alumno que lo tenía en manos lo reventaba y respondía a la pregunta que había dentro del globo. Las preguntas habían sido preparadas por Elys anteriormente y todas tenían que ver con el tema y eran personales, lo que les despertó todavía más interés.

Respecto al uso de dinámicas en el aula, Duarte (2012, p. 1) considera que ellas “[...] promovem uma maior interatividade na relação professor X aluno e contribuem para que o aprendizado se efetive de forma satisfatória” (DUARTE, 2012, p. 1). Sumado a eso, si pensamos en el impacto del primer día de clase y en la reacción positiva que los alumnos tuvieron en relación a la propuesta de Elys, se puede considerar que fue exitoso el primer encuentro entre los estudiantes y su nueva profesora.

Referencias bibliográficas

ALVES, Líria. *A primeira aula de um professor*. Disponible en:
<<http://educador.brasilecola.com/orientacoes/a-primeira-aula-um-professor.htm>>.
Acceso en: 25/10/2012.

DUARTE, Vânia. *Dinâmicas na sala de aula*. Disponible en:
<<http://educador.brasilecola.com/orientacoes/dinamicas-na-sala-aula.htm>>. Acceso en:
25/10/2012.

PLAN DE CLASE #2

Fecha: 18 de octubre (jueves)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8ª grado

Tiempo: 100 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!-

Objetivo general: proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”. Elaborar un cartel sobre el joven de hoy.

Objetivos específicos: reflexionar sobre la temática: juventud; conocer los distintos movimientos culturales de la décadas del 60 hasta el 90; escribir un texto sobre “La fuerza de idealización del joven”; comentar una película; desarrollar la comprensión auditiva y oral.

Metodología: Proyecto didáctico.

Configuración de la clase: individual y cómodamente para ver la película.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Introducir la idea de los movimientos culturales a lo largo de las últimas décadas;
 - 2.1 Tarea: presentación de los distintos movimientos culturales de las décadas de 60– 90, para ilustrar el estilo de estos jóvenes, ropas, canciones...Diapositiva: fotos de las tribus urbanas que serán vistas;
 - 2.2 Ver video sobre las tribus urbanas;
 - 2.3 Discutir sobre el tema en la clase preguntando a los alumnos: ¿lo que piensan con respecto a los distintos movimientos?, ¿y si usted viviera o volviera a los años 60? ¿Cómo iba a ser? ¿Cómo imaginan la juventud de los años 70? ¿Lo que reivindicaban?
- 3) Escribir una carta para Pepe que es un joven del futuro (+ 50 años) sobre “la fuerza de idealización del joven” (sugerencias de cuestiones para el texto: porque crees que los jóvenes son los que más luchan por sus ideales, qué piensas sobre los ideales de los jóvenes, qué pasa cuando la juventud se acaba, contar a Pepe sobre las idealizaciones de los jóvenes de hoy, sobre las cobranzas actuales que sufre el joven de hoy).

Evaluación: observar la habilidad de los alumnos para discutir, destreza en escribir sobre la temática y observar si entienden el video.

Recursos didácticos: proyector - video del youtube (Directora Televisión Educativa: Angela Ubreva Amor, Productora: Virginia Rojo, patrocinado por la FEDER: una manera de hacer europa, guion: Yolanda prieto, realización: ivan R. Cuevas) y libro didáctico.

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #2

Los jóvenes y las tribus urbanas

En esta clase los alumnos empezaron a estudiar el subtema Tribus Urbanas. Para introducirlo, Elys hizo preguntas generales y los alumnos mencionaron tribus que conocían. Una de las alumnas mencionó una tribu no conocida por sus compañeros, entonces Elys, de modo tranquilo, condujo a esta alumna a que les aclarara cómo es esta tribu, haciéndole preguntas específicas como: *¿cuáles son sus características?*, *¿qué tipo de música les gusta escuchar?*, *¿cómo se visten?*, etc. De esta manera, la pasante buscó rescatar las informaciones que más parecían interesar a los alumnos. Esta introducción funcionó muy bien; pues, a través de ella, Elys consiguió llamar la atención de los alumnos para la temática.

Para hacer que la clase fuera más entretenida, Elys preparó una presentación en *powerpoint* con imágenes y canciones que representan las tribus expuestas – hippies, punks, góticos, raperos, etc. Refiriéndose al uso de esta tecnología en el aula, Mira (2011, p. 1) considera que ésta

[...] supone una serie de aportaciones muy importantes para el proceso de enseñanza-aprendizaje porque es a la vez un medio de expresión y creación, un instrumento para procesar la información, en definitiva, una herramienta muy útil tanto para docentes como para alumnos (MIRA, 2011, p. 1).

Luego de comentar las tribus presentadas, Elys propuso que los alumnos miraran un video, estilo documental, en el que jóvenes comentaban sobre las tribus a las que pertenecen, sus ideologías, etc. En seguida, pidió que los estudiantes contaran qué vieron en el video, qué comprendieron, qué les parecieron las tribus expuestas y los sujetos que fueron entrevistados. Respecto a las ventajas en utilizar videos en el aula, Moran (1995, p. 1) llama la atención al hecho de que éste está “ligado à televisão e a um contexto de lazer, e entretenimento [...]. Vídeo, na cabeça dos alunos, significa descanso e não "aula", o que modifica a postura, as expectativas em relação ao seu uso” (MORAN, 1995, p. 1).

En general, las estrategias de Elys funcionaron muy bien. Los alumnos se mostraron interesados y participativos en todo lo que se propuso para la clase.

Referencias bibliográficas

MIRA, Mário. *Razones para usar presentaciones multimedia en el aula de idiomas*. Revista Escuela Oficial de Idiomas, n. 7. 2011. Disponible en: <http://eoialicante.edu.gva.es/revista2011/?page_id=52>. Acceso en: 27/10/2012.

MORAN, José Manuel. *O Vídeo na Sala de Aula*. Revista Comunicação & Educação. São Paulo, ECA-Ed. Moderna, [2]: 27 a 35, jan./abr. de 1995. Disponible en: <<http://www.eca.usp.br/moran/vidsal.htm>>. Acceso en: 28/10/2012.

PLAN DE CLASE #3

Fecha: 27 de octubre (sábado)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8^a grado

Tiempo: 50 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: ampliar vocabulario aumentando los recursos para que los alumnos se expresaren.

Objetivos específicos: aprender algunos antónimos y sinónimos; hacer ejercicio agregando nuevo vocabulario

Metodología: Enfoque de tareas.

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

- 1) Introducir el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Pequeña charla sobre las olimpiadas;
- 3) Introducir el tópico antónimos y sinónimos (preguntar si saben lo que son, etc);
 - 3.1 Hoja de ejercicio sobre antónimos y sinónimos (en anexo), explicar cada cuestión y en seguida dar un tiempo para que las resuelvan;
 - 3.2 Corregir explicando los ejercicios.

Evaluación: observar la habilidad para contestar los ejercicios escritos y la adquisición del léxico.

Recursos didácticos: hoja con ejercicio.

Resuelve el crucigrama

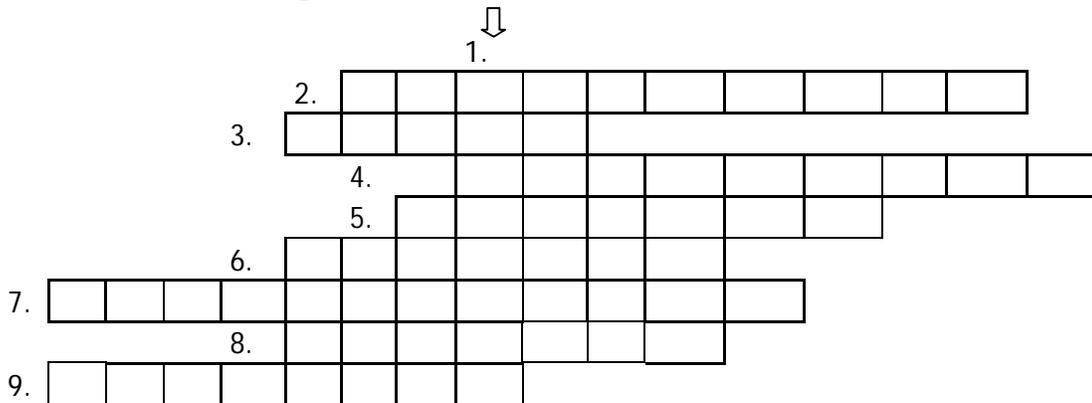
Debes guiarte por las pistas para las palabras verticales y horizontales que aparecen en los recuadros de abajo. Luego anota la palabra en la correspondiente fila o columna del crucigrama.

Palabra vertical:

1. Sinónimo de adolescencia, pubertad y mocedad;

Palabras horizontales:

2. Antónimo de justicia;
3. Antónimo de enfermedad;
4. Antónimo de falso;
5. Antónimo de lejano;
6. Sinónimo de abdomen;
7. Antónimo de remitente;
8. Sinónimo de colegio;
9. Sinónimo de independencia y autonomía.



Señale el/los sinónimo y el/los antónimo de la palabra modelo:

1- PUNTIAGUDO

- a) afilado b) junto c) mocho d) otero e) desafilado

2- CARO

- a) poseedor b) módico c) meloso d) costoso e) barato

3- VISIBLE

- a) posible b) creíble c) borroso d) perceptible e) invisible f) distinguible

5- DUDAR

- a) recelar b) persuadir c) creer d) elogiar

CONTIGUO

- a) adyacente b) persistente c) distante d) momentáneo e) vecino f) próximo

Clasifique con una "X" en el casillero correspondiente las dos palabras en sinónimas o antónimas:

s	a	
		BRILLANTE-LUSTROSO
		INTERMITENTE-CONTINUO
		DESUSO-MODA
		ANÓNIMO-SECRETO

Une con una línea cada palabra con su antónimo:

Claro	Decepción
Aburrir	Rechazar
Entusiasmo	Barato
Poco	Gordo
Mayoría	Minoría
Caro	Oscuro
Delgado/flaco	Mucho
Aceptar	Divertir

Sopa de letras

En esta sopa de letras encontrarás los antónimos de las palabras que figuran en la lista. Las mismas se esconden en forma horizontal, vertical o diagonal, de derecha a izquierda, de abajo hacia arriba y viceversa.

A	z	S	I	O	T	N	E	L	M	A
B	I	N	O	N	V	M	H	P	M	Q
C	L	O	R	S	T	F	E	O	I	F
B	E	C	P	A	B	A	J	O	N	E
G	F	H	U	I	A	E	C	V	O	I
H	I	E	O	Y	P	Q	U	D	R	F
K	E	R	A	G	T	O	P	E	I	L
O	O	I	R	G	I	L	E	R	A	P
U	R	F	A	F	E	A	Q	E	P	U
E	P	I	A	L	A	H	U	C	I	I
W	D	O	H	T	E	S	E	H	T	S
A	E	S	B	L	J	F	Ñ	A	E	R
A	L	U	P	R	Y	T	O	D	A	O
D	A	S	S	C	E	R	R	A	R	J
C	E	R	V	G	H	E	I	O	U	D

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #3

Un sábado (no tan) común

Como se trataba de un sábado lectivo, una excepción en el calendario lectivo del Colégio de Aplicação, Elys preparó una clase más amena en la que propuso que los alumnos resolvieran tareas como el crucigrama, la sopa de letras, etc. Refiriéndose al uso de tareas en la clase de LE, Arenaza (2001, p. 2) afirma que

[la tarea] implica resolver un problema o completar una laguna de información activando un proceso mental utilizando la lengua extranjera y se considera que es a través de ese proceso mental que se internaliza o adquiere la L2 (ARENAZA, 2001, p. 2).

Los alumnos se mostraron entretenidos con las tareas. Se percibió que, naturalmente, ellos agarraron diccionarios para aclarar sus dudas en las tareas que envolvían antónimos y sinónimos, dos puntos gramaticales propuestos para esta clase. Respecto a los diccionarios como herramientas en el aprendizaje de LE, González (1994, p. 165) considera que éste “[...] es un instrumento inestimable para el aprendizaje autónomo del aprendiz de español y [...] que éste es uno de los objetivos que debe proponerse el profesor” (GONZÁLEZ, 1994, p. 165).

Esta cuestión de la autonomía del alumno frente a su proceso de aprendizaje se pudo percibir en esta clase. Aunque la profesora estuvo todo el tiempo acompañando la resolución de las tareas, estuvo visible que los alumnos conseguían, a través de herramientas como el diccionario, “moverse” solos hasta llegar al fin de la tarea. Debido a estimular el estudio autónomo, se considera que fue una clase muy buena.

Referencias bibliográficas

ARENAZA, Diego. *El Enfoque de Tareas en la enseñanza de lenguas extranjeras*. MEN/CED/UFSC, 2001. Disponible en: <<http://www.ced.ufsc.br/~uriel/tareas.html>>. Acceso en: 03/11/2012.

GONZÁLEZ, Salomé. *Los diccionarios en el aula de español como lengua extranjera. Algunas actividades*. ASELE, Actas V. Instituto Cervantes. 1994. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/05/05_0163.pdf>. Acceso en: 03/11/2012.

PLAN DE CLASE #4

Fecha: 31 de octubre (miércoles)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8^a grado

Tiempo: 50 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: desarrollar el proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”.

Objetivos específicos: reflexionar sobre la temática: juventud; desarrollar la comprensión y producción escrita.

Metodología: Proyecto didáctico.

Configuración de la clase: individual.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Introducir el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Comentar sobre la clase de sábado; entregar hoja de ejercicio para los que no vinieron sábado;
 - 2.1 Comentar sobre la tarea de escribir una carta a Pepe, terminan en casa y entregan semana que viene;
- 3) Ejercicio de vocabulario sobre antónimos y sinónimos del libro didáctico pg 76, ejercicio 2 y ejercicio 2 de la pg85. Sacar dudas de vocabulario;
- 4) Introducir un poco sobre la película “Buenos Aires 100km”.

Evaluación: observar la habilidad para contestar los ejercicios.

Recursos didácticos: libro didáctico.

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #4

Vocabulario

En esta clase Elys optó por utilizar el libro didáctico. La idea era que se siguiera trabajando con los puntos gramaticales propuestos. Para ello, Elys eligió ejercicios de vocabulario que envolvían sinónimos y antónimos.

Refiriéndose a la enseñanza de vocabulario en el aula de LE, Alonso (1994, p. 58) afirma:

Lo primero en lo que debemos pensar es en no sobrecargar a nuestros alumnos con palabras inútiles y trabajar aquellas que ellos más puedan necesitar; debemos escoger cuidadosamente el vocabulario (ALONSO, 1994, p. 58).

La profesora tuvo el cuidado de elegir ejercicios que abarcaran palabras que los alumnos podrían necesitar más. Aunque algunas de esas elecciones pudieran considerarse nivel básico, algo que nos llamó atención fue la reacción de los alumnos cuando se encontraron con palabras que, en relación al portugués, se diferencian en la forma.

Alonso (1994, p. 63) señala que “Cuando presentamos vocabulario debemos tener en cuenta que las palabras se componen de forma [...] y de concepto, es decir, lo que significan” (ALONSO, 1994, p. 63).

La profesora llamó la atención a que no todas palabras del castellano tienen que parecerse al portugués, lo que puede ser visto como una expectativa natural del estudiante brasileño de castellano, y les aclaró otras dudas que surgieron a medida en que iban discutiendo los ejercicios. Considero que ésta fue una clase muy buena y aclaradora.

Referencia bibliográfica

ALONSO, Encina. *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?* Madrid: Edelsa, 1994.

PLAN DE CLASE #5

Fecha: 01 de noviembre (jueves)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8^a grado

Tiempo: 100 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”.

Objetivos específicos: reflexionar sobre la temática de la juventud; comentar una película; desarrollar la comprensión auditiva, oral y la escritura al contestar el cuestionario.

Metodología: Proyecto didáctico.

Configuración de la clase: individual y cómodamente para ver la película.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Introducir el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Tarea: seguir viendo la película “Buenos Aires 100km” (duración total de la pelí: 1h30).

Evaluación: observar si entienden la película.

Recursos didácticos: proyector y película: “Buenos Aires 100km”.

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #5

Películas en el aula

En esta clase los alumnos vieron la película Buenos Aires 100km. Antes de exhibirla, Elys hizo una introducción diciéndoles a los alumnos datos generales de la película y afirmándoles que los personajes tenían la misma edad que ellos y vivían conflictos comunes a la fase de la vida en que estaban, lo que funcionó como medio de despertarles la curiosidad.

Elys eligió exhibir la película con subtítulos. Sobre el uso de películas en el aula de LE, Díaz-Cintas (*apud* Cayuela, 2001, p. 160) considera que “[...] ver e ouvir filmes legendados pode contribuir não só para o desenvolvimento de habilidades lingüísticas, mas também para o aprendizado de elementos culturais de um modo bastante lúdico”.

La película mostró temas como la amistad y conflictos familiares. Se percibió que los alumnos estaban interesados.

Referencia bibliográfica

CAYUELA, Maria. *Subtitulado intralingüístico con fines didácticos*. In: Lourdes García Lorenzo e Ana Maria Pereira Rodríguez. Traducción subordinada II: el subtitulado. Vigo: Universidad de Vigo, 2001. p. 147-167.

PLAN DE CLASE #6

Fecha: 07 de noviembre (miércoles)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8^a grado

Tiempo: 50 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”.

Objetivos específicos: reflexionar sobre la temática: juventud; comentar una película; desarrollar la comprensión auditiva, oral y la escritura al contestar el cuestionario.

Metodología: Proyecto didáctico.

Configuración de la clase: 1° individual y 2° en parejas para el cuestionario escrito.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Introducir el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Tarea: Comentar oralmente la película “Buenos Aires 100km”;
- 3) Contestar en parejas y por escrito el cuestionario sobre la película “Buenos Aires 100km”, con las siguientes preguntas: ¿Qué es la amistad?, ¿Qué haríamos por un amigo?, ¿Qué paso con los amigos de la pelí?, ¿Por qué es buenos tener amigos?, ¿Qué te pareció el final de la película?, ¿Cuál fue la escena que más te gustó?, ¿Viviste algo parecido con algún personaje?.

Evaluación: observar si entendieron la película y la habilidad para contestar el cuestionario escrito.

Recursos didácticos: hoja con cuestionario sobre la película.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
COLÉGIO DE APLICAÇÃO
Disciplina: Língua Estrangeira – Espanhol
Estagiária: Elys Regina Zils



PELÍCULA: BUENOS AIRES 100KM

Duración: 93 min

Género: drama

Dirección: Pablo José Meza

Año: 2004

País de origen: Argentina

Sinopsis: Un pueblo alejado 100 kilómetros de la ciudad de Buenos Aires. Con sus mentiras, sus secretos, su idiosincrasia. Un lugar quedado en el tiempo. Esteban (Ignacio Pérez Roca), Matías (Hernán Wainstein), Alejo (Emiliano Fernández), Damián (Juan Pablo Bazzini) y Guido (Alan Ardel) nacieron hace 13 años en este pequeño pueblo. Desde siempre han sido amigos y juntos comparten las monótonas tardes de verano sentados en el escalón de una peluquería de mujeres. Aparecerá la curiosidad por las mujeres y el despertar sexual, acompañado por la rebeldía ante sus padres y los mandatos familiares. Un pueblo. Muchos secretos. Cinco amigos. Cinco chicos deseando crecer de golpe. Soñando vivir en un lugar mejor. Queriendo mantener una amistad que está en peligro. Saboreando, tal vez, el último verano juntos.

1. ¿Qué es la amistad?, ¿Qué haríamos por un amigo?

2. ¿Qué paso con los amigos de la pelí?

3. ¿Por qué es buenos tener amigos?

4. ¿Qué te pareció el final de la película?

5. ¿Cuál fue la escena que más te gustó?

6. ¿Viviste algo parecido con algún personaje?

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #6

Oralidad y escritura

En esta clase la pasante Elys propuso una discusión sobre la película Buenos Aires 100km, exhibida vista en la clase anterior. Para que los alumnos pudieran recordarla un poco, Elys empezó la clase exhibiendo su trailer. En seguida, empezó a hacer preguntas generales sobre la trama de la película y pronto los alumnos hablaron y discutieron hechos presentados en ella.

Alonso (1994, p. 133) llama la atención al hecho de que, en la expresión oral, “Lo que decimos depende continuamente de lo que diga nuestro interlocutor. La interacción es continua” (ALONSO, 1994, p. 133). Gracias a esta interacción, las discusiones pueden seguir rumbos inimaginables, lo que consideramos como algo muy positivo – y esto se pudo percibir en esta clase: los alumnos tuvieron como punto de partida los hechos de la película pero, naturalmente, hicieron que la discusión alcanzara otros temas. Lo considero enriquecedor.

Después de la discusión, los alumnos tuvieron que responder por escrito a un cuestionario elaborado por la profesora. Alonso (1994, p. 133) señala diferencias entre la expresión oral y escrita. Respecto a la primera, observa que

Hay poco tiempo para pensar. Tenemos que ser rápidos en la selección de palabras o frases que vamos a emplear. No podemos detenernos continuamente y, aunque sí nos podemos autocorregir, sabemos que en exceso puede resultar pesado para nuestro interlocutor. [...] No podemos planear con antelación el discurso que vamos a expresar; como mucho, unas pocas frases (ALONSO, 1994, p. 133).

En lo que se refiere a la expresión escrita, este mismo estudioso nos recuerda que “Hay más tiempo para pensar. Lo que escribimos se puede leer y corregir cuantas veces se quiera” (ALONSO, 1994, p. 133). Si tenemos en cuenta que Elys propuso dos momentos para esta clase, uno para la oralidad y otro para la escritura, concluimos que los alumnos tuvieron la oportunidad de manifestarse en dos destrezas importantes de una LE.

Referencia bibliográfica

ALONSO, Encina. *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?* Madrid: Edelsa, 1994.

PLAN DE CLASE #7

Fecha: 08 de noviembre (jueves)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8ª grado

Tiempo: 100 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: estimular la creatividad y la escritura con los poemas; empezar el proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”. Elaborar un cartel sobre el joven de hoy.

Objetivos específicos:

- Traducir cada uno unas frases la canción de Cazuza;
- leer un poema sobre la juventud (desarrollando la comprensión de otros géneros textuales);
- escribir un pequeño poema, estimulando la creatividad y la escritura;
- proyecto didáctico = discutir el contenido del cartel.

Metodología: proyecto didáctico.

Configuración de la clase: 1. En parejas o trío; 2. En grupo del proyecto.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Introducir el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Tarea: traducir una canción al castellano;
 - 2.1 Escuchar la canción del Cazuza en portugués;
 - 2.2 Discutir sobre la canción: preguntar de quién es, sobre que habla, si es una canción de protesta...;
 - 2.3 Pedir que cada grupo de cuatro alumnos haga una traducción de una estrofa de la canción al español;
 - 2.4 Compartir las traducciones con toda la clase;
 - 2.5 Escuchar y ver como es la versión de Bersuit Vergarabat de la canción.
- 3) Tarea: escribir un pequeño poema;
 - 3.1 Entregar un poema para cada grupo;
 - 3.2 Los grupos leen los poemas para todo el grupo (primer en silencio y después cada uno lee un párrafo o como prefieren);
 - 3.3 Escribir un pequeño poema sobre la juventud (individual o en los grupos) de cinco o seis versos; en el pizarrón va a tener palabras de sugerencias para el poema: amistad, juventud, joven, amor, pasión;

- 3.4 Leer para la clase los poemas hechos (de los que quieran);
- 4) Empezar el proyecto didáctico. Explicar el proyecto didáctico;
- 5) Los grupos deben empezar a organizar el guión para el proyecto.

Evaluación: observar la comprensión de la canción, la habilidad para la traducción y la adquisición del léxico, observar la habilidad para escribir los poemas y para elaborar el guión.

Recursos didácticos: letra de la canción; equipo de música y CD con la canción, hoja con los poemas, hoja con guía para el proyecto.

ANEXOS

Juventud

Oh! juventud, tu paso es fugaz
como el paso del viento
como el frío de invierno
como el calor de verano
como la vida de una flor
como el sol en otoño

oh! juventud, tu nombre es
sinónimo de belleza
porque la juventud es bella
bella como los ojos ávidos
de conocimiento
que recorren el mundo,
maravillados por lo exquisito
de su grandeza

oh! juventud, si pudiésemos
interpretar lo breve de tu paso
no te desperdiciaríamos
en cosas inútiles

ya que el momento
de mayor esplendor
es justamente cuando llegas
a tu fin...

(autor desconocido)

Pablo Neruda = El pájaro yo

ME llamo pájaro Pablo,
ave de una sola pluma,
volador de sombra clara
y de claridad confusa,
las alas no se me ven,
los oídos me retumban
cuando paso entre los árboles
o debajo de las tumbas
cual un funesto paraguas
o como una espada desnuda,
estirado como un arco
o redondo como una uva,
vuelo y vuelo sin saber,

herido en la noche oscura,
quiénes me van a esperar,
quiénes no quieren mi canto,
quiénes me quieren morir,
quiénes no saben que llego
y no vendrán a vencerme,
a sangrarme, a retorcerme
o a besar mi traje roto
por el silbido del viento.
Por eso vuelvo y me voy,
vuelo y no vuelo pero canto:
soy el pájaro furioso
de la tempestad tranquila.

Poesía de José Martí = YO SOY UN HOMBRE SINCERO...

Yo soy un hombre sincero
De donde crece la palma,
Y antes de morirme quiero
Echar mis versos del alma.

Yo vengo de todas partes,
Y hacia todas partes voy:
Arte soy entre las artes,
En los montes, monte soy.

Yo sé los nombres extraños
De las yerbas y las flores,
Y de mortales engaños,
Y de sublimes dolores.

Yo he visto en la noche oscura
Llover sobre mi cabeza
Los rayos de lumbre pura
De la divina belleza.

...

Si dicen que del joyero
Tome la joya mejor,
Tomo a un amigo sincero
Y pongo a un lado el amor.

Yo he visto al águila herida
Volar al azul sereno,

Y morir en su guarida
La vibora del veneno.

....

Yo he puesto la mano osada,
De horror y júbilo yerta,
Sobre la estrella apagada
Que cayó frente a mi puerta.

Oculto en mi pecho bravo
La pena que me lo hiere:
El hijo de un pueblo esclavo
Vive por él, calla y muere.

Todo es hermoso y constante,
Todo es música y razón,
Y todo, como el diamante,
Antes que luz es carbón.

Yo sé que el necio se entierra
Con gran lujo y con gran llanto.
Y que no hay fruta en la tierra
Como la del camposanto.

Callo, y entiendo, y me quito
La pompa del rimador:
Cuelgo de un árbol marchito
Mi muceta de doctor.

Antonio Machado = Caminante no hay camino

Caminante, son tus huellas
el camino y nada más;
Caminante, no hay camino,
se hace camino al andar.
Al andar se hace el camino,

y al volver la vista atrás
se ve la senda que nunca
se ha de volver a pisar.
Caminante no hay camino
sino estelas en la mar.

Canción de Otoño en Primavera
Rubén Dário

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!
Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

Plural ha sido la celeste
historia de mi corazón.
Era una dulce niña, en este
mundo de duelo y de aflicción.

...

Yo era tímido como un niño.
Ella, naturalmente, fue,
para mi amor hecho de armiño,
Herodías y Salomé...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!
Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

Y más consoladora y más
halagadora y expresiva,
la otra fue más sensitiva
cual no pensé encontrar jamás.

Pues a su continua ternura
una pasión violenta unía.
En un peplo de gasa pura
una bacante se envolvía...

En sus brazos tomó mi ensueño
y lo arrulló como a un bebé...
Y te mató, triste y pequeño,
falto de luz, falto de fe...

Juventud, divino tesoro,
¡te fuiste para no volver!
Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

Otra juzgó que era mi boca
el estuche de su pasión;
y que me roería, loca,
con sus dientes el corazón.

Poniendo en un amor de exceso
la mira de su voluntad,
mientras eran abrazo y beso
síntesis de la eternidad;

y de nuestra carne ligera
imaginar siempre un Edén,
sin pensar que la Primavera
y la carne acaban también...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!
Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer.

¡Y las demás! En tantos climas,
en tantas tierras siempre son,
si no pretextos de mis rimas
fantasmas de mi corazón.

En vano busqué a la princesa
que estaba triste de esperar.
La vida es dura. Amarga y pesa.
¡Ya no hay princesa que cantar!

Mas a pesar del tiempo terco,
mi sed de amor no tiene fin;
con el cabello gris, me acerco
a los rosales del jardín...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!
Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...
¡Mas es mía el Alba de oro!

Poema Mi Rebelión de Mía Gallegos

Un día partí lejos.
Cuando mi padre se olvidó
que yo tenía senos.
Callé de golpe y dije adiós.
- Decir adiós es tener
pájaros feroces en las manos -.
Me fui hacia allá
donde todo es azul
y es torrencial y fresco:
la montaña.
Iba con mi arado silencioso
y un alto sueño de tambores
en las manos.
Inmensa,
conjugada con el viento,
recorriendo la cordillera
de mi vientre,
fresca como la santalucía
que nace libre
en los parajes.
Después ya nadie
me pronuncio en las clases,
ni en mi barrio
ni en mi casa.
Solo la leyenda
de mi valija al hombro,
con mi mochila de luz
creciendo arriba
de mi espalda.
Después,
ya nunca pregunto mi padre
si yo tenía lápida,
cruz
o alguna azucena dormida
entre los dedos.

O Tempo Não Para = Cazuza

Disparo contra o sol
Sou forte, sou por acaso
Minha metralhadora cheia de mágoas
Eu sou um cara
Cansado de correr
Na direção contrária
Sem pódio de chegada ou beijo de namorada
Eu sou mais um cara

Mas se você achar
Que eu tô derrotado
Saiba que ainda estão rolando os dados
Porque o tempo, o tempo não para

Dias sim, dias não
Eu vou sobrevivendo sem um arranhão
Da caridade de quem me detesta

A tua piscina tá cheia de ratos
Tuas ideias não correspondem aos fatos
O tempo não para

Eu vejo o futuro repetir o passado
Eu vejo um museu de grandes novidades
O tempo não para
Não para, não, não para

Eu não tenho data pra comemorar
Às vezes os meus dias são de par em par
Procurando agulha num palheiro

Nas noites de frio é melhor nem nascer
Nas de calor, se escolhe: é matar ou morrer
E assim nos tornamos brasileiros
Te chamam de ladrão, de bicha, maconheiro
Transformam o país inteiro num puteiro
Pois assim se ganha mais dinheiro

A tua piscina tá cheia de ratos
Tuas ideias não correspondem aos fatos
O tempo não para

Eu vejo o futuro repetir o passado
Eu vejo um museu de grandes novidades
O tempo não para
Não para, não, não para

Dias sim, dias não
Eu vou sobrevivendo sem um arranhão
Da caridade de quem me detesta

A tua piscina tá cheia de ratos
Tuas ideias não correspondem aos fatos
O tempo não para

Eu vejo o futuro repetir o passado
Eu vejo um museu de grandes novidades
O tempo não para
Não para, não, não para

Ejemplos de poemas creados por los alumnos

Huevo de la revolución

*Tu alma no es azul
Como el cielo que nos seduce
La luna no tiene claritud
Pero soy y tengo actitud
Franja engrasada, no más lubricada
Resta en los humanos las medias
verdades*

*Yo tengo un amigo
Que anda conmigo
Tiene sinceridad
Y mucha lealtad
Está en la juventud
Y no le gusta la esclavitud*

*Hoy en día los amigos
Están siempre en nuestro lado.
Los amigos son leales y sinceros.
La verdadera amistad
siempre trae felicidad.*

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #7

La traducción de canciones en el aula de LE

En esta clase los alumnos trabajaron con música. Elys llevó a sus alumnos la canción “O tempo não para” de Cazuza, cantante brasileño muy conocido por los estudiantes, y la versión en castellano interpretada por el grupo argentino Bersuit Vergarabat. Lazzarin (2007, p. 27) considera que

Tanto na música como na linguagem, as habilidades receptivas antecedem as habilidades reprodutivas: primeiro se aprende a entender estruturas usando determinados processos para que depois seja possível produzir estruturas originais (LAZZARIN, 2007, p. 27).

En un primer momento la profesora pidió que los alumnos escucharan la canción en portugués; después, que se juntaran en parejas y la tradujeran al castellano. Cada pareja recibió un trecho de la canción. Al final, Elys pidió que compartieran con todos sus traducciones.

Romanelli (2006, p. 4), refiriéndose al uso de la traducción en el aula de LE, observa que “[...] trata-se de uma técnica útil para verificar a competência de escrita do aluno e pode ser necessária para testar sua compreensão de vocabulário, sintaxe, expressões idiomáticas, uso de diferentes registros” (ROMANELLI, 2006, p. 4). Además de eso, propone una manera de utilizarla. Según él, “Um exercício muito interessante, sempre no âmbito da escrita, é o de examinarem-se várias traduções e compará-las entre si, justificando-se os critérios adotados por cada aluno” (ROMANELLI, 2006, p. 4).

Elys les señaló a los alumnos la diferencia entre sus traducciones y terminó su clase con la versión en castellano de la canción. Se pudo ver que a los alumnos les gustó mucho.

Referencias bibliográficas

LAZZARIN, Luís. *Analogias entre música e linguagem: significado e sentido na experiência com música*. In: ANDRADE, Roberto Carlos de CRUZ, Maria Odileiz Souza. *Letras & outras letras*. Boa Vista: Editora da UFRR, 2007, p. 73 - 84.

ROMANELLI, Sérgio. *Traduzir ou não traduzir em sala de aula? Eis a questão*. In: *Revista Inventário*. 5. ed., fmar/2006. Disponible en: <<http://www.inventario.ufba.br/05/05sromanelli.htm>>. Acceso en: 10/11/2012.

PLAN DE CLASE #8

Fecha: 14 de noviembre (miércoles)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8^a grado

Tiempo: 50 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: desarrollar el planeamiento del proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”. Empezar a elaborar un guión sobre el joven de hoy.

Objetivos específicos:

- Introducir y discutir el proyecto. Empezar a hacer un borrador del joven de hoy.
- Explicar metodología del proyecto.

Metodología: proyecto didáctico.

Configuración de la clase: en grupos de 3 o 4 para empezar el proyecto.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Explicar la metodología del proyecto didáctico, entregar una hoja con los criterios para cada alumno;
 - 2.1 Tarea: elaborar un guión para el proyecto.

Evaluación: cada equipo será evaluado por el guión que hará.

Recursos didácticos: hoja con instrucciones del proyecto.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
COLÉGIO DE APLICAÇÃO

Disciplina: Língua Estrangeira – Espanhol

Estagiária: Elys Regina Zils



PROYECTO DIDÁCTICO:
¡EL PERFIL DEL JOVEN DE HOY!

- Objetivo: elaborar un cartel sobre “el perfil del joven de hoy”.
- Subtemas: cada grupo elegirá una tribu urbana de la actualidad que será presentado en un cartel: música, vestimenta, gustos, ideas.
 - Música: ¿Qué estilo de música escuchan esos jóvenes?, ¿De qué hablan estas canciones?...
 - Vestimenta: ¿Cómo se visten?, ¿tienen estilo propio?, ¿Qué expresan estas ropas?...
 - Gustos: ¿Cuáles son los gustos de los jóvenes?, ¿Qué hacen para entretenerse?...
 - Ideas: ¿Cuáles son sus ideales y aspiraciones?, ¿Qué hacen para cambiar su realidad?
- En grupos de tres o cuatro alumnos. Los grupos pueden ser divididos por afinidades de los propios alumnos.
- Procedimientos:
 1. Elaborar un guión sobre el joven de hoy de acuerdo con el aspecto de la tribu urbana elegida por el grupo.
 2. Buscar más informaciones en el internet.
 3. Hacer un borrador en una hoja con las informaciones que se quiere poner en el cartel. Entregar ese borrador para la profesora.
 4. Buscar imágenes, dibujar... para ilustrar el joven de hoy.
 5. Hacer un cartel de acuerdo con el borrón. El cartel tendrá que tener informaciones relevantes sobre los jóvenes de hoy, ser ilustrado y tener una buena apariencia. Usar la estética de una noticia en periódico.
 6. Planear la presentación del cartel para la clase.
 - Hablar de lo que hicieron;
 - Porqué eligieron estos criterios;
 - Lo que piensan sobre los jóvenes de hoy en día.

Evaluación: los alumnos serán evaluados por la efectiva participación en todas las etapas de las propuestas.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
COLÉGIO DE APLICAÇÃO
Disciplina: Língua Estrangeira – Espanhol
Estagiário: Elys Regina Zils



Avaliação de apresentação de trabalho

Projeto: O jovem de hoje

Nome do grupo/ alunos participantes:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Critérios de avaliação:

Critérios	10	9	8	7	6	5	Não atingiu
1. Apresentação do trabalho (estética, limpeza, grafia)							
2. Roteiro do trabalho							
3. Introdução ao tema							
4. Domínio dos conteúdos e capacidades de fazer analogias							
5. Apresentação dos itens solicitados							
6. Organização das idéias (coerência e coesão)							
7. Participação dos integrantes na apresentação							
8. Utilização de recursos na exposição							
9. Conclusão e fechamento da apresentação							
10. Comportamento do grupo após a sua apresentação e durante a apresentação dos colegas							
NOTA FINAL (MÉDIA DOS CRITÉRIOS)							

Observação do professor (grupo):

Observação do professor (individual):

Data:

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #8

Proyecto Didáctico

Hoy los alumnos han empezado a trabajar con el Proyecto Didáctico propuesto por la profesora. Vera Grellet, respecto a esta metodología, aclara que

Compreender a situação-problema é o objetivo do projeto. As ações e os conhecimentos necessários para a compreensão são discutidos e planejados entre o professor e os alunos. Todos têm tarefas e responsabilidades (NEIVA, 2001, p. 2A).

Uno de los aspectos más importantes mencionados por Vera Grellet es que el proyecto tiene como punto de partida “[...] questões ou situações reais e concretas, contextualizadas, que interessem de fato aos alunos” (NEIVA, 2001, p. 2A). Teniéndolo en cuenta, Elys propuso un proyecto que englobara los jóvenes y las tribus urbanas, tema que, como pudimos percibir en la clase #2, les gustó mucho a los alumnos.

En un primer momento, Elys les entregó a los alumnos hojas con instrucciones, explicó cada etapa del proyecto y les pidió que se dividieran en grupos. A cada grupo le tocó una tribu urbana y la idea era que investigaran en casa y trajeran informaciones acerca de ellas.

Los alumnos seleccionaron los datos que consideraron importantes, hicieron un borrador de las informaciones que estarán en el producto final – un cartel – y se lo entregaron a la profesora, quien se propuso a dar un vistazo y orientarlos en la clase siguiente.

Referencia bibliográfica

NEIVA, R. P. de João. *Como trabalhar por projetos didáticos*. Revista Nova Escola – Encarte Especial, 2001.

PLAN DE CLASE #9

Fecha: 17 de noviembre (sábado)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8^a grado

Tiempo: 100 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: desarrollar el planeamiento del proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”. Elaborar un cartel sobre el joven de hoy; Estimular la creatividad y la escritura.

Objetivos específicos: elaborar un cartel sobre el joven de hoy; reflexionar sobre las características de su tribu urbana.

Metodología: proyecto didáctico.

Configuración de la clase: en grupos de 3 o 4 para el proyecto.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Presentar el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Tarea: elaborar un cartel para el proyecto. Los alumnos deben seguir la confección del cartel.

Evaluación: cada equipo será evaluado por el guión que hará.

Recursos didácticos: cartulina, bolígrafos e imágenes para el cartel del proyecto.

Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #9

El trabajo en grupo

En esta clase los alumnos avanzaron en la propuesta del Proyecto Didáctico de Elys y entraron en la etapa de confección de los carteles. Los alumnos volvieron a reunirse en grupos y trabajaron elaborando tanto los carteles como su presentación expositiva, que será su etapa final.

Respecto al trabajo en grupos, Rodrigues (2007, p. 1) afirma:

Os estudos mais recentes indicam que as relações do aluno com seus companheiros são decisivas para a aquisição de diversas habilidades, sem que isso comprometa a importância do professor como condutor de todo o processo de aprendizagem. Dessa forma, vai se enfraquecendo a concepção tradicional de que o ensino deve ser focado somente na relação professor/aluno, sendo o primeiro o único agente do saber e responsável pela transmissão do conhecimento (RODRIGUES, 2007, p. 1).

Y de esta manera sucedió la clase: los alumnos estuvieron trabajando juntos, ayudándose. La profesora estuvo todo el tiempo acompañándolos y observándolos, lo que es importante para la evaluación cuando el profesor elige trabajar con Proyectos Didácticos. Refiriéndose a cuándo evaluar este tipo de trabajo, Regina Scarpa aclara que “a avaliação deve ser feita no início do trabalho, durante o processo e no final” (NEIVA, 2001, p. 4A).

Al final de la clase Elys les recordó a los alumnos que en la próxima clase sucedrá la etapa final del Proyecto Didáctico, esto es, la presentación de los carteles.

Referencias bibliográficas

NEIVA, R. P. de João. *Como trabalhar por projetos didáticos*. Revista Nova Escola – Encarte Especial, 2001.

RODRIGUES, Cinthia. *Vamos estudar juntos?* Nova Escola: 2007, ed. 206. Disponible en: <<http://revistaescola.abril.com.br/planejamento-e-avaliacao/interacoes/vamos-estudar-juntos-424793.shtml>>. Acceso en: 23/11/2012.

PLAN DE CLASE #10

Fecha: 20 de noviembre (miércoles)

Practicante: Elys Regina Zils

Nivel: 8^a grado

Tiempo: 50 min

Tema: ¡Qué viva la juventud!

Objetivo general: proyecto didáctico: “El perfil del joven de hoy”. Presentar un cartel sobre el joven de hoy. Estimular la creatividad y la oralidad.

Objetivos específicos: presentar los carteles del proyecto didáctico. Desarrollar la habilidad oral.

Metodología: Proyecto didáctico.

Configuración de la clase: grupos del Proyecto.

Actividades y Procedimientos:

- 1) Explicar el objetivo y la metodología de la clase;
- 2) Tarea: presentar un cartel sobre “El perfil del joven de hoy”;
 - 2.1 Presentar los criterios de evaluación de la presentación; los grupos también van a evaluar a los compañeros (ficha en anexo);
 - 2.2 Tiempo para que los alumnos se preparen para la presentación;
- 3) Despedida de la prof^a;
 - 3.1 Cuestionario donde los alumnos van a evaluar la prof^a.

Evaluación: cada equipo será evaluado por los carteles y por la presentación oral de los mismos de acuerdo con los criterios presentados en la hoja en anexo.

Recursos didácticos: hoja de evaluación para los alumnos evaluar los otros equipos.

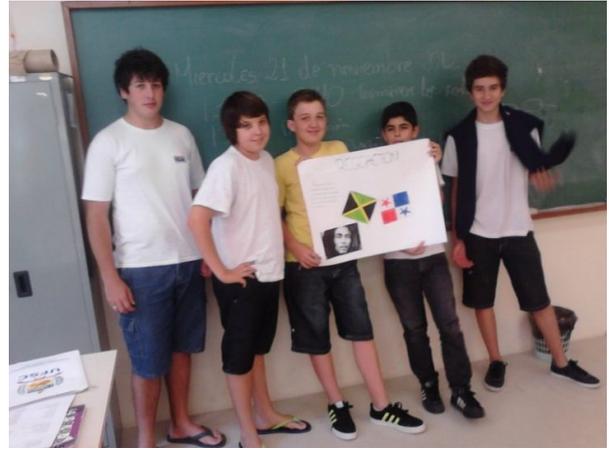
Avaliação de apresentação de trabalho - Projeto: O jovem de hoje

*Nome do grupo/ alunos participantes:

1. _____ 3. _____ 5. _____
2. _____ 4. _____ 6. _____

Critérios	Nota
Apresentação do cartaz (estética, limpeza, grafia)	
Apresentação e domínio do tema	
Participação dos integrantes na apresentação	
Comportamento do grupo após a sua apresentação e durante a apresentação dos colegas	

Fotos de la presentación de los carteles



Observación: Alison Felipe Gesser
Pasante: Elys Regina Zils
Clase #10

El producto final

Llegó el día de compartir con los compañeros y la profesora el resultado del Proyecto Didáctico. Los alumnos presentaron sus carteles y expusieron datos sobre las tribus urbanas que investigaron. Se percibió que, entre las discusiones que se desencadenaron, lo que más les llamó la atención fueron la música y la ideología que estaban por detrás de esas tribus.

Respecto al producto final y a lo que lo envuelve, Vinicius Signorelli considera que el “Projeto é o esforço de criar uma idéia e o trabalho desenvolvido para torná-la realidade. Sem ter algo para realizar, para alcançar ou mostrar, não existe projeto” (NEIVA, 2001, p. 4A). La cuestión de llegar al producto final, a algo concreto, es muy importante y se pudo ver la animación de los alumnos por haber concluído, con éxito, la última etapa.

Éste también fue el último día de clase con la pasante. Elys les pidió a los alumnos que evaluaran el proceso de su pasantía, lo que incluyó todas las clases que tuvieron con ella y la didáctica que eligió para trabajar con ellos. Me pareció muy bien que Elys se haya preocupado con el *feedback* de los alumnos.

Referencia bibliográfica

NEIVA, R. P. de João. *Como trabalhar por projetos didáticos*. Revista Nova Escola – Encarte Especial, 2001.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

OLIMPIADAS DEPORTIVAS DEL CA

Todos los años en el CA se realizan Olimpiadas Deportivas, donde se practican deportes como el fútbol, el voleibol, el baloncesto, el atletismo y la natación. Como medio de conocer mejor el evento, los pasantes observaron los juegos y entrevistaron a algunos participantes. Se consideró importante tener en cuenta la opinión tanto de los profesores como la de los alumnos.

Según el Prof. Tomás, de Geografía, está bien que haya competencia en las Olimpiadas, pero hay que saber que más importante es participar, no necesariamente vencer las disputas. Además de eso, él considera que ésta es una buena oportunidad para que haya interacción entre los alumnos y pausa en la rutina escolar. Tomás también considera interesante haber este tipo de actividad, ya que se trabaja el cuerpo, pero llama la atención al hecho de que hay que existir más preparación.

Se entrevistaron cinco alumnas que participaban de las Olimpiadas. Según ellas, los puntos positivos del evento es que los grupos pueden integrarse y que hay oportunidad de practicar deportes.

Las Olimpiadas Deportivas del CA son consideradas tradicionales y son bastante esperadas por los alumnos, que se muestran muy interesados por las disputas deportivas. Además de contribuir positivamente en algunos aspectos básicos, como despertar el interés por actividades físicas, se percibió que, en general, lo que más les gusta a los participantes es la posibilidad de interactuar con otras personas.

¿POR QUÉ ES IMPORTANTE ENSEÑAR ESPAÑOL EN LAS ESCUELAS BRASILEÑAS?

La posibilidad de estudiar una lengua extranjera seguramente es una oportunidad de encontrarse por nuevos caminos y expandir horizontes. Por detrás de una lengua extranjera se abren puertas a muchas situaciones de la vida, sobre todo en lo que se refiere al conocer. Este conocimiento se podrá aplicar en la vida personal como forma de entretenimiento, a través del contacto con nuevas culturas, nuevas personas, nuevos tipos de música, nuevas películas, nuevos textos, etc., y también en la vida profesional – hay que tener en cuenta que el mundo está bastante globalizado y seguir su ritmo, es cierto, exige conocer lenguas extranjeras.

En el caso específico de la lengua española se puede considerar que, en Brasil, todavía no hay mucha valoración del idioma. Los esfuerzos de incluir una obligatoriedad de la lengua española en las escuelas públicas y la propia realidad económica de Brasil junto a sus vecinos poco a poco van disminuyendo el prejuicio que, injustamente, a veces se percibe en el discurso de algunas personas. No es común escuchar comentarios como “no hace falta estudiar español, se entiende todo”, “español es lengua de gente pobre” y otras infelices barbaries. La ignorancia se expande todavía más cuando uno escucha que los hispanohablantes son todos iguales, que no hay diferencia entre los países; esto es “pasar por encima” de todas las culturas y de toda la historia de lucha que los países hispanoamericanos tuvieron que soportar hasta llegar a su situación actual. Uno de los grandes desafíos del profesor de español quizá sea el de eliminar prejuicios y mostrar a sus alumnos cómo esta lengua puede ser bonita y traer beneficios al que la conoce.

Aunque, por un lado, el profesor de español tenga que depararse con situaciones desconfortables como mencionado anteriormente, por otro lado hay que considerar que poco a poco se va percibiendo un interés por el idioma en la nueva generación, sobre todo en lo que se refiere a la música. Ya no es común encontrar canciones en español en las playlists de los jóvenes. Ésta puede ser una forma atractiva de mantener el interés de los estudiantes y partir a otros aspectos que están alrededor de la lengua castellana. Y si añadimos a eso la importancia del MERCOSUR y de los acuerdos económicos entre Brasil y los demás países del continente, quizá podamos pensar con un cierto prestigio de Latinoamérica.

Uno de los grandes atractivos de la lengua española seguramente es el factor cuantitativo de hablantes del idioma. Según se informa en la página *Ethnologue.org*, son

329 millones de hablantes de español en todo el mundo en diversos países. Pensemos en todas las oportunidades de viajes que pueden surgir al conocerse una lengua que es una de las más habladas en el planeta.

Finalmente, el profesor de español tiene que estar preparado a situaciones de todos los tipos. Tendrá que tener estrategias de mantener el interés de los alumnos y de trabajar con cuestiones que quizá no sea de conocimiento de los alumnos, pues la atmósfera que está por detrás de la lengua español envuelve muchas culturas y, muy posiblemente, los estudiantes llegarán al aula con algunos estereotipos.

LA FORMACIÓN CONTINUADA DEL PROFESOR: MINICURSO INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA CATALANAS

El conocimiento, algo inagotable e imprescindible para la vida de todos, se puede adquirir en todas las situaciones del cotidiano, es cierto. Pero, de todos los ámbitos de la sociedad, la Universidad es el ambiente que más facilita la transmisión del conocimiento científico, tecnológico y artístico. Se considera que el profesor tiene un papel extremadamente importante en la vida de sus alumnos y que, constantemente, éste debe estar actualizándose y buscando nuevos horizontes. El medio académico es un espacio que puede proporcionar esta búsqueda del profesor, que, idealmente, es una búsqueda continua y eterna – si se tiene en cuenta que el conocimiento no tiene límite, es infinito.

Se eligió ver un minicurso sobre lengua catalana, lo que se justifica por la curiosidad por algo desconocido y, en un segundo momento, por la importancia que esta lengua tiene en el territorio europeo y por sus orígenes que se relacionan a otras lenguas modernas, como el portugués y el español.

Juntamente con el español, el catalán es la lengua oficial en algunas regiones del territorio español como Cataluña y las Islas Baleares, por ejemplo. La hablan más de 11 millones de personas. Actualmente, hay un gran incentivo de sus gobiernos para que su lengua alcance un status de reconocimiento, es decir, que el mundo la pueda conocer. A ejemplo de ese intento, existen estímulos para que el catalán se traduzca y que obras sean traducidas a esta lengua. Hay periódicos en catalán y en las escuelas la enseñanza y la transmisión del conocimiento ocurre sobre todo a través de la lengua catalana. En relación a la fonética, se pudo percibir que entre el portugués y el catalán hay sonidos que coinciden, como vocales abiertos y cerrados y la pronunciación del fonema /u/ al final de las palabras cuando estas terminen con la “o”, por ejemplo, algo que no ocurre en la lengua castellana.

Además de adquirir nuevos conocimientos, frecuentar este minicurso de catalán posibilitó una mirada distinta en relación al portugués y al español. Fue posible comprender algunas semejanzas y diferencias entre las tres lenguas que, en otro momento histórico, tuvieron como origen una misma raíz: el latín. Aunque haya sido algo muy introductorio, se puede considerar que esta experiencia puede ofrecerle a un profesor nuevas direcciones a sus clases y caminos para que éste siga buscando otros conocimientos, siempre haciendo “conexiones” entre los saberes.

CONCLUSIÓN

La práctica de enseñanza realizada en el *Colégio de Aplicação* (CA) fue la primera experiencia de los practicantes como profesores de español en escuela regular. Se considera que ésta fue una experiencia imprescindible para la formación docente de los académicos.

Aunque se considere una institución pública, el CA recibe inversiones federales y por ello se diferencia de otras escuelas públicas. Los pasantes saben que el CA no refleja la realidad y que a lo largo de su vida profesional van a encontrarse con escuelas que no poseen tantos recursos, lo que afectará directamente a sus clases. Aún así, se considera válida la experiencia en el sentido de que, a través de ella, los pasantes pudieron poner en práctica lo que habían visto en teoría a lo largo de la carrera de Letras.

Respecto a la teoría y a la práctica, las clases planeadas en la primera etapa de la pasantía tuvieron que ser adaptadas. A la hora de impartirlas, los pasantes tuvieron que adecuarlas al tiempo y a la necesidad de los alumnos, lo que puede ser considerado un hecho común en la vida de los profesores. Es importante que el profesor esté preparado a éste y otros imprevistos.

La cuestión del filtro afectivo fue importante durante el proceso de la pasantía. Los practicantes consiguieron acercarse de los alumnos, en general, y la más destacable victoria fue el contacto conquistado con la alumna de la inclusión, quién se sintió cómoda a hablar con los pasantes. Este acercamiento contribuyó positivamente para el desarrollo y el éxito de las clases.

Uno de los practicantes optó por, en sus clases, utilizar el Enfoque de Proyecto Didáctico. Se percibió que a los alumnos les gusta mucho trabajar con proyectos, y que esto ya era común en el CA, pues esta metodología, como se sabe, resulta en un producto a ser alcanzado a lo largo de un proceso y posibilita el trabajo en grupos, lo que nítidamente les funciona bien a los estudiantes. Además de eso, los temas que fueron trabajados tenían que ver con la realidad de la clase, lo que aumenta el interés del grupo.

Finalmente, gracias a esta experiencia se pudo comprender que la profesión elegida por los pasantes es más que simplemente planear clases; el quehacer docente abarca cambios de conocimiento y afecto. Por eso, exige del profesor mucho amor y dedicación.